

AIACEVOX

Association Internationale des Anciens de l'Union européenne

DÉCEMBRE 2025 • n°133



**Vers l'Euro numérique
en renfort de la zone Euro**

Page 5

**The Joint Research
Centre – a crown jewel
of the European Union**

Page 14

**Les nouvelles du côté de
l'AIACE internationale**

Page 18

23-25 JUIN 2026 BRUXELLES

ASSISES 2026

Programme next issue / prochain numéro





About this issue

Maruja Gutiérrez

This issue is the last one for 2025, a year which has given AIACE many valuable moments. You will find a short summary of them in Didier Hespel's piece "*Les nouvelles du côté de l'AIACE internationale*". As from now, this will be a standard feature of AIACE-VOX. It replaces the previous InfoSections – a set of national sections contributions collected and presented by AIACE International to the Management Board for, once approved, be distributed to all sections.

AIACE-VOX wishes thus to strengthen its role as information and communication hub for the AIACE community. With this same purpose, the "DigiVox" project, a digital version of the brochure, aims to provide new reading possibilities adapted to the growing use of digital reading sources. This project is advancing well, and we hope that its first issue will accompany AIACE-VOX 134.

Back to print, we wish to highlight the President's editorial stressing AIACE's role for helping and protecting members and sending us all cheerful New Year's wishes.

The EU section is chockfull of interesting pieces: the digital Euro role, by Jean-Guy Giraud; a critical view of the Draghi report by Pier Virgilio Dastoli; and an in-depth analysis of European Parliament political groups by Antonis Papacostas.

In the articles, a text from the eucanaid association, promoting the solidarity of EU staff with less privileged people in developing countries; and an article by Elisabeth Helander on the JRC (Joint Research Centre)'s work as the EU's scientific compass, making sure that EU policies are rooted in evidence.

The meeting of AIACE Management Board at Ispra gave its members the opportunity to visit some JRC's laboratories, and to learn more about this important and fascinating work. It also gave them the opportunity for a boat cruise in beautiful Lago Maggiore, including a visit to Isola Bella's Borromeo palace and gardens. The main subjects and decisions of the Board are presented by Dominique Deshayes.

Didier Hespel provides a short explanation of AIACE's work to support the possibilities of publishing articles in two or more languages. It is easy, and we hope that you will make use of them.

Then we come to the sections. As always, all kinds of activities, all good to read. Let me highlight the article on the 40th anniversary of Spain and Portugal coming into the EU. A little bit long, but it was such an important event for both countries. And go have a look at the new site of the French section. The best summary of this section of AIACE-VOX is given by Eva Dudzinska: On the move!

In the We have read section, two thought provoking books, *Impressions soleil couchant* *Essai sur le declin de la France* and *Die Welt von Morgen* presented by two demanding readers: Dominique Deshayes and Jürgen Erdmenger.

Last, a sad section: In Memoriam. Three important ex-Directors General and a long list of retired officials. Because of the postponement of this issue, the list spans five months, hence its length.

This is all for now. Please send us your criticisms and your proposals. And your articles. We are looking forward to them.

Happy Christmas and New Year!

Secrétariat de rédaction

Fabrizio Gariazzo

Comité de rédaction

Panos Carvounis

Jean-Guy Giraud

Didier Hespel

Belinda Pyke

Viola Groebner

Éditeur responsable

Dominique Deshayes

Rédacteur en Chef

Maruja Gutiérrez,

marujagutierrezdiaz@gmail.com

Éditeur associé

Elisabeth Helander,

elisabethhelander@yahoo.com

Avec la collaboration de

Didier Hespel

aiace.bureau@hespel.eu

Design, impression et distribution: OIB

Association Internationale des Anciens
de l'Union européenne

VM18 – 3/13,

Rue Van Maerlant 18, 1000 Bruxelles

Tel: 02-295.29.60

Email: aiace-int@ec.europa.eu

Numéro d'entreprise 0408999411

Internet: <http://www.aiace-europa.eu>

Tirage du "VOX": 14.166 ex.

Photo couverture : © Adobe Stock

TABLE DES MATIÈRES

About this issue**2**

AIACE Ireland's activities in the first half of 2025:

Some highlights

28

Le mot de la Présidente**4**

Portugal And Spain: A 40 year history in the Eu

30

Jahrestagung in Regensburg

European Union**5**

24. bis 27. August 2025 von Beate Müller

34

Vers l'euro numérique en renfort de la zone

5

Bruxelles, ma belle !

36

Opportunities and risks in Mario Draghi's "

5

Reflexão

37

pragmatic federalism"

8

On the move

39

The New Political Groups in the European Parliament

11

Présentation du nouveau site web de l'AIACE-France

40

Articles**14**

The Joint Research Centre –

a crown jewel of the European Union

14

eu can aid

16

Nous avons lu**42**

Philippe Petit-Laurent Impressions soleil couchant

Essai sur le déclin de la France

42

Robert Menasse Die welt von morgen, ein souveränes
demokratisches europa- und ine feinde

43

AIACE internationale

18

Les nouvelles du côté de l'AIACE internationale

18

Réunion du Conseil d'administration à Ispra

23

Publication des articles en plusieurs langues

25

In Memoriam**45**

Paul Collowald 1923-2025

45

Giuseppe Ciavarini Azzi 1938-2025

46

Dieter Frisch 1931-2025

46

Fans Dekoster 1931-2025

47

Vie de l'AIACE**26**

Unsere Teilnehmer an der Generalversammlung 2025

vor der Kaiservilla Bad Ischl

26

Si vous êtes pensionné(e) et que vous souhaitez adhérer à l'AIACE, ayez l'obligeance de remplir le formulaire sur le site web <http://bit.ly/2sW8zPk>, et de le renvoyer à l'adresse figurant au bas du formulaire.

If you are retired and wish to join the AIACE, please complete the form on the web site <http://bit.ly/2sW8zPk> and return it to the address at the bottom of the form.

Pour toute correspondance avec VOX • HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu

HAPPY NEW YEAR



© Adobe Stock



*Dominique
Deshayes*

2025 a été une année bien remplie pour l'AIACE Internationale et ses 17 sections nationales, sections qu'une fois encore je remercie pour leur engagement sans faille.

Notre objectif essentiel est d'aider aux mieux nos membres, mais aussi ceux qui ne sont pas adhérents et même souvent des collègues encore en activité à qui il arrive souvent d'être aussi un peu perdus.

Vaille que vaille, nous sommes arrivés à franchir la transition vers la suppression du SMS.

Comme Présidente de l'AIACE, c'est une exigence pour moi de protéger les plus vulnérables et il est de mon devoir d'alerter les services administratifs de nos Institutions lorsqu'il apparaît que nous ne sommes pas reconnus comme des «statutaires» à part entière.

Comme pensionnés, nous méritons considération et respect.

En outre, une attention particulière doit être apportée aux plus vulnérables d'entre nous.

Personne ne doit rester sur le bord du chemin. Ceci est dans l'ADN de notre Association.

Au moment où ce numéro arrivera dans vos foyers, les fêtes de fin d'années ne seront pas loin.

Que 2026 soit une année la plus douce possible, nourrie de force, d'espoir et d'un peu d'insouciance joyeuse dans un monde devenu bien difficile.

18.10.2025





marché monétaire américain tout en affaiblissant les instruments publics de contrôle de ce marché - et où les risques de bulles et de crises financières domestiques, aggravés par l'instabilité politique du pays, menacent de s'étendre à l'Europe.



Ainsi, le projet d'Euro numérique, soigneusement préparé par la BCE et la Commission depuis 2020, arrive à point nommé. Il prend

la forme d'une **proposition de règlement basé sur l'article 133 TFUE**³ qui dispose que « le Parlement européen et le Conseil, statuant conformément à la procédure législative ordinaire (càd par votes à la majorité) établissent les mesures nécessaires à l'usage de l'euro en tant que monnaie unique »⁴.

Hormis ces motifs de caractère général, l'Euro numérique a vocation à **sécuriser et faciliter les opérations quotidiennes** des particuliers et des entreprises sous la surveillance et la garantie de la BCE.

Sous ses apparences techniques, ce projet constitue un **renforcement déterminant de l'Union monétaire** qui est un des piliers majeurs de l'ensemble du système européen. On notera aussi que le lien direct qu'établira l'Euro numérique entre ses utilisateurs et la Banque Centrale Européenne est de nature à renforcer le sentiment commun de solidarité et de co-dépendance de l'ensemble des citoyens européens. Il pourrait aussi inciter au moins deux des 6 États encore non membres de la zone Euro (Danemark et Suède) à la rejoindre et inciter les autres à accélérer les réformes nécessaires pour ce faire.

Son adoption finale devra toutefois surmonter **deux obstacles** principaux.

Le plus évident est celui du **Gouvernement et des lobbys américains** qui poussent à

3 <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/HTML/?uri=CELEX:52023PC0369#~:text=Le%2022%20octobre%202022%2C%20la,un%20pays%20de%20l'EEE.>

4 Article 133. "Sans préjudice des attributions de la Banque centrale européenne, le Parlement européen et le Conseil, statuant conformément à la procédure législative ordinaire, établissent les mesures nécessaires à l'usage de l'euro en tant que monnaie unique. Ces mesures sont adoptées après consultation de la Banque centrale européenne."



la libéralisation/privatisation (à leur profit) des outils monétaires et financiers domestiques et internationaux dominés par le dollar. C'est d'ailleurs dans cette optique que ce Gouvernement a formellement exclu la création d'un « dollar numérique » public aux États Unis.

stablecoins et autres cryptomonnaies. Il est regrettable que - sur ce dossier, comme sur d'autres relatifs au renforcement du marché intérieur (« *Savings and Investment Union* ») - ce secteur ne parvienne pas à se départir de réflexes corporatistes à courte vue.

Le second obstacle - plus surprenant - est celui du **secteur bancaire européen** qui redoute des pertes de marché et souhaiterait s'engager dans l'aventure très incertaine - mais en théorie plus profitable - des



Ces deux obstacles peuvent être surmontés si le Conseil (à la majorité qualifiée de ses membres) et le Parlement confirment leur détermination de franchir rapidement ce pas - aussi nécessaire que prometteur. ●

OPPORTUNITIES AND RISKS IN MARIO DRAGHI'S "PRAGMATIC FEDERALISM"



© AIAICE - VOX

**Prof. Pier
Virgilio Dastoli**

Presidente
Movimento Europeo
Consiglio Italiano

"The future of Europe," said Mario Draghi on 24 October 2025 in Oviedo upon receiving the Princess of Asturias Award, "must be a path towards federalism" in a "confederation that is unable to meet its needs," adding, however, that this "would require political conditions that do not exist today" and that "the challenges we face are too urgent to wait for them to emerge".

Hence his conviction that we need to focus on a 'new pragmatic federalism... based on specific issues, flexible and capable of acting beyond the slower mechanisms of the European decision-making process' by bringing together "coalitions of the willing around shared strategic interests... in strong technological sectors that agree on a common regime allowing their companies to grow rapidly... or nations with advanced defence industries that combine research and development and finance joint procurement, or

industrial leaders that co-invest in critical sectors such as semiconductors or network infrastructure that reduces energy costs".

It would be worth remembering and reminding Mario Draghi that, as far as semiconductors are concerned, the European Union has taken small steps forward by adopting a regulation on microchips in 2023 with the aim of doubling Europe's share of the world market by 2030 and mobilising €43 billion in public and private investment, including €3.3 billion from the European budget.

It would also be worth reminding Mario Draghi that the European energy networks policy (TEN-E) was launched in 2013, linking it to the goal of reducing emissions by 2030 with a view to climate neutrality by 2050 and within the framework of the European Green Deal with a system that combines decarbonisation, security and innovation.

Finally, it would be worth reminding Mario Draghi that, with regard to trans-European networks (Article 172 TFEU), industrial policy (Article 173.3 TFEU) and research and technological development, including space (Article 182.1 TFEU), the Lisbon Treaty introduced the ordinary legislative procedure for the adoption by qualified majority in the Council and by absolute majority in the European Parliament of actions, measures and framework programmes in these areas.



© Adobe Stock

This implies parliamentary democratic control, and the enhanced cooperation method could also be applied to these areas, which involves a guarantee role for the European Commission and consultation of the European Parliament.

Surprisingly, Mario Draghi argued that coalitions of nations or companies could *“help to renew the democratic momentum of Europe itself”* because governments would have to seek the consent of their national public opinions.

Even more surprisingly, Mario Draghi stated that *“if we wanted to transfer more powers to Europe, this model would not give us the democratic legitimacy to do so”*, as if the current governance did not already offer, in an embryonic form to be completed, the democratic legitimacy of the European Parliament acting and deciding on behalf of the citizens who elected it, the constitutional legitimacy of the Court of Justice, which affirms the primacy of European law in order to guarantee equality between Member States, and the role of the European Commission in asserting collective interests.

The assertion that national governments must be called upon to obtain the democratic support of their citizens for specific shared objectives is very vague and somewhat unsettling for us, as it suggests a confederal vision that overlooks the supranational dimension of European integration and the added value of shared sovereignty.

Considering his extensive national, European and international experience, and taking into account the *“inaction”* surrounding the substantial

proposals contained in his report on competitiveness and those of Enrico Letta on the single market and Niinistö on defence, we would have expected a precise answer to the question he asked us: *“why can't we change?”*.

We would have expected a reflection on the political, economic and institutional reasons that have so far prevented the *“willing”* from embarking on the seemingly innovative path of *“pragmatic federalism”* or industrial leaders from co-investing in semiconductors through partnership agreements with countries where raw materials that Europe lacks are available, or in network infrastructure to



© Adobe Stock

reduce energy costs.

Of the strategic sectors mentioned by Mario Draghi, only the military sector seems to be emerging from *“inaction”* if we are to believe Ursula von der Leyen's enthusiasm, worthy of a better cause, when she expresses her personal satisfaction with the *“surge in defence spending”* in European countries - about which Sergio Mattarella sounded a convincing alarm before the Community of Sant'Egidio on

26 October - each on its own and each to the detriment of national public debt, with a vision and choices that distance, if not hinder, the goal of a common defence.

Despite the modest steps taken by the European Union in the strategic areas indicated by Mario Draghi in his brief address in Oviedo, the fact remains that - one year on from his report on competitiveness - it is difficult to dispute the alarm he raised on 16 September and earlier at the Rimini Meeting and even earlier in Coimbra about the “inaction” surrounding European de-growth, the growth of dependence that threatens resilience, the distance from ambitions in the areas of climate, digital and security, and the inability to finance social systems in the midst of an ageing population.

His model – reminiscent of Louis Armand's 1965 *Europe à la carte* in the small Community of Six, which merely paved the way for the COST research programmes that were then made more ambitious in the early 1970s by the then European Commissioner Altiero Spinelli – is the effective and pragmatic answer to the question “*why can't we change?*”

Does it not risk weakening Community solidarity, increasing inequalities, reducing transparency, marginalising the role of the European Parliament and distancing the federal perspective in order to prepare for it when the conditions are right?

The political will to act in order to mobilise the forces needed to emerge from the crisis cannot be the result of a sentiment shared by leaders, but must be based on the ability to develop proposals that are consistent with the collective interest rather than the sum of apparent national interests, on a decision-making method that involves, as in any federation, the federated states and citizens, and on an executive power that takes responsibility for its implementation.



During seventy years of European integration, various hypotheses have been put forward to overcome periods of “inaction”.

These ranged from Willy Brandt and Leo Tindemans' two-speed or multi-speed Europe to Jacques Delors' variable geometry and his oxymoron of a federation of nation states, from the hypothesis of a new treaty adopted by majority vote of the “Spinelli project” to François Mitterrand's Europe of concentric circles and then to Schaeuble and Lamers' German “magnet” (Kern Europa), not to mention the Schengen agreements, the Maastricht Social Protocol and the euro.

Each of these hypotheses was based on the conviction that the objective of a process of progressive integration of the continent had to be respected, following a democratic method and avoiding the demolition of the Community method that was implied in Louis Armand's “*Europe à la carte*”.

In a transitional phase from Confederation to Federation - taking advantage of the “*democratic momentum*” mentioned by Mario Draghi in Oviedo – it would be worthwhile to work on the proposal for inter-parliamentary assemblies (Assises) as a public space for representative democracy, accompanied and supported by a new session of the Conference on the Future of Europe as a public space for participatory democracy, and to reflect on the idea of a popular consultation alongside the European elections in 2029 to initiate a constitutional process towards European federalism. ●



The New Political Groups in the European Parliament

Presentation of the working paper “The New Political Groups in the European Parliament: Ideological Identity and Cohesion” by Antonis Papakostas and Spyros Blavoukos (ELIAMEP Working Paper #130/2025).

This paper provides an in-depth analysis of the outcome of the June 2024 European Parliament elections, focusing on the ideological identity and internal cohesion of the new and existing political groups represented in the European Parliament. Using data from the European Election Study 2024 (EES), it maps their position along two main axes: left-right ideological orientation and attitudes toward European integration, and it explores EP political groups' degree of homogeneity and internal cohesion. The full version of the document can be read at: <https://www.eliamep.gr/wp-content/uploads/2025/02/Working-Paper-130-EN.pdf>

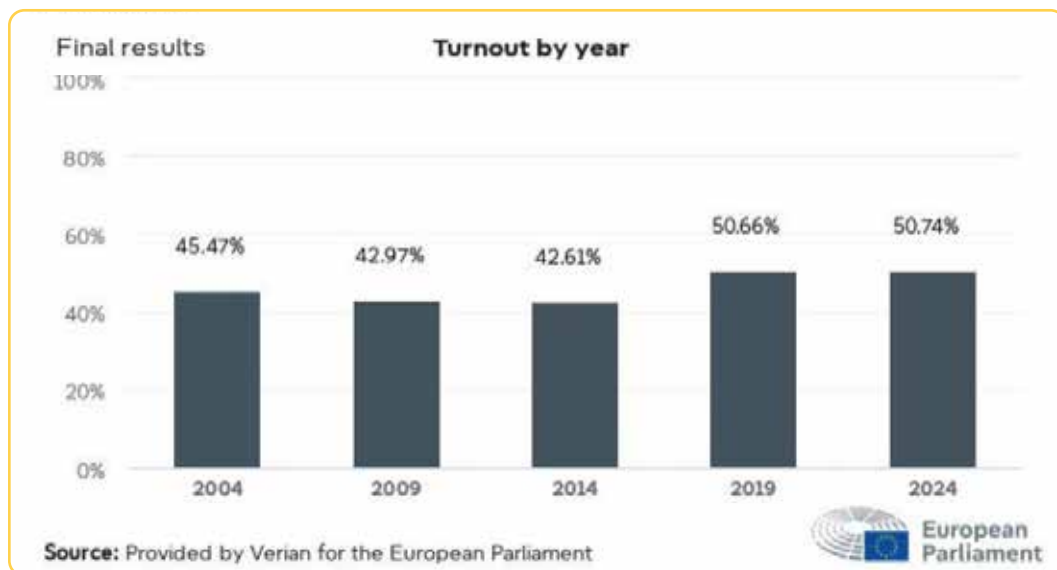
Context and purpose

The relatively smooth process of approving the new Commission by the European Parliament and the official start of President von der Leyen's second term in office brought to an end the year long political agitation at the EU level. These developments unfolded with the elections for new members of the European Parliament, in June, peaked with backstage negotiations over the formation of the new Commission over summer, and concluded with its



approval in November. Despite fears of instability linked to Hungary's Council Presidency, global polarization, and geopolitical crises (e.g., Ukraine, Middle East, Trump's re-election), the EU's institutional framework proved resilient. However, the elections exposed discontent within several member states (notably France and Germany) and signaled the growing influence of Eurosceptic and far-right movements.

Against the backdrop of a changing political environment across Europe, analyzing the European election results provides an opportunity to detect shifts and perceptions of political reality in member states, identify converging dynamics, and observe



divergent trends. These observations highlight European citizens' priorities, voting criteria, and assessments of the political ideological identity of the participating parties. These aspects are crucial for understanding the dynamics of shaping EU political developments and designing policies that address citizens' needs and concerns.

Turnout and campaign trends

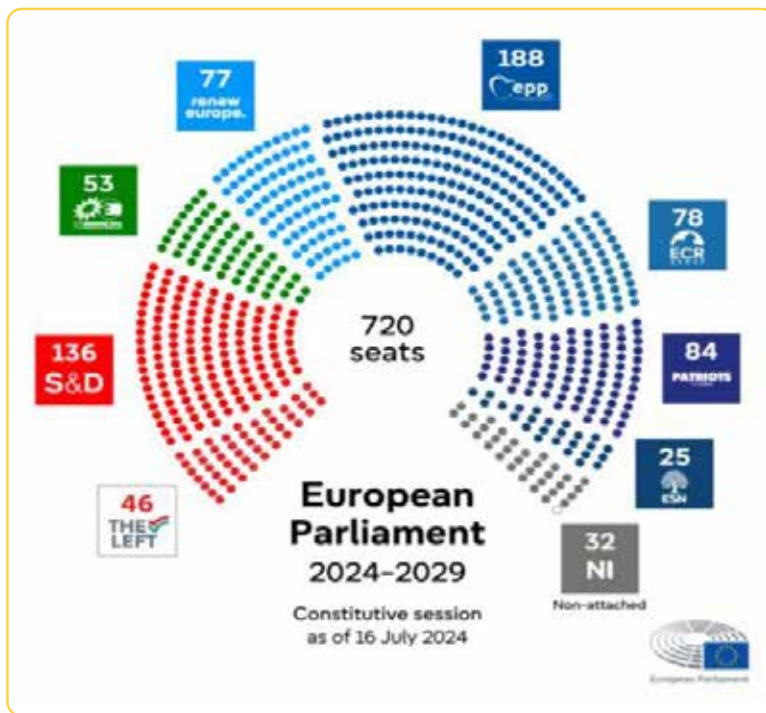
There is a general decline in voter turnout across elections, regardless of the level, reflecting broader political disengagement in European society. Turnout has traditionally been lower for European elections than for national elections. In the most recent 2024 European elections, voter turnout was 50.74%, slightly higher than 2019's official 50.66%.

The election campaign across member states focused almost exclusively on internal political disputes, effectively turning the European elections into informal referenda on government policies. Voters often elected parties without apparent European affiliations. This highlights the absence of substantive dialogue about Europe and the European integration process during the pre-electoral campaign. Unless political parties clarify in

advance which political group will join, European elections will continue being perceived as tools of internal political contestation.

Political Groups in the EP: Mapping Their Political and Ideological Base

The composition of EP political groups reveals a mosaic of political voices and opinions, often contradictory and conflicting. To conduct an in-depth analysis of their political and ideological base, derived from the composite parties that comprise them, this study relies on two key questions of the EES survey results. The first asked voters to place political parties and themselves on a scale from 0 (far-left) to 10 (far-right). The answers to this question are represented on the horizontal axis in subsequent diagrams. The second question addressed European integration, asking respondents to evaluate their national parties' positions and their own opinions about EU integration's trajectory, again on a scale from 0 to 10, where zero indicates "integration has already gone too far" and 10 indicates "integration should be furthered." The answers to this question are plotted on the vertical axis.



© Adobe Stock



It is essential methodologically to stress that the identification process has a powerful subjective element. However, despite such subjectivity, the responses provide valuable insights into citizens' perceptions of parties' relative positions.

Cohesion of Political Groups

The analysis shows that the cohesion of political groups varies significantly, reflecting each group's peculiarities and goals. Groups with high cohesion may be more effective in decision-making and policy formation, while groups with low cohesion, such as the ESN, face challenges in internal cohesion and achieving common goals. ●



© Adobe Stock



The Joint Research Centre – a crown jewel of the European Union



*Elisabeth
Helander*

The JRC aspires to act as the EU's scientific compass supporting the European Commission's policy priorities with science and data, making sure that the EU policies are rooted in evidence.

Several AIACE members had the opportunity to visit ELSA (the European Laboratory for Structural Assessment) in connection with the AIACE Board meeting in October 2025 in Ispra, Northwestern Italy. The ELSA Lab is located at the Ispra site of the Joint Research Centre (JRC).

For many of us it was the first time visiting a research laboratory belonging to the Joint Research Centre (JRC). It was particularly interesting to visit the JRC site in Ispra which is the largest of the

JRC sites. We also got acquainted with their policies of cooperating with other research institutes and universities in Horizon-projects and providing doctoral students the possibility to work with their advanced equipment.

The JRC site in Ispra originally belonged to the Italian Comitato Nazionale per l'Energia Nucleare and was officially transferred to the Community in 1961 as a nuclear research centre under the Euroatom Treaty.

Over the years the JRC has expanded hugely. Several research sites have been established across Europe, and altogether the JRC now employs around 2700 staff. The JRC is a Directorate-Generale of the European Commission.



The activities of the JRC are now spread across six sites in five EU countries:

- Brussels (DG Headquarter)
- Ispra (Italy, 1961)
- Karlsruhe (Germany, 1959)
- Geel (Belgium, 1960)
- Petten (The Netherlands, 1961)
- Seville (Spain, 1994)

Since the 1970s and 1980s, non-nuclear research has evolved rapidly, especially in topics related to safety and environment. Today, the JRC covers a wide range of research areas. Two examples:



The activities of the ELSA Lab that the AIACE group visited include testing the safety of buildings and other structures against earthquakes and other hazards and thus have the potential to prevent serious accidents in seismic areas of Europe. It was fascinating for us visitors to see how the Hopkinson Bar, an extremely long tube, was used to test the sustainability of different materials under very fast dynamic loads.

The research of the newest JRC site in Seville covers e.g. European competitiveness, energy and transport, regional disparities and digital technologies, including algorithmic transparency. The Seville site has grown to become the second-largest JRC site, hosting a team of around 400 professionals, including economists, engineers, and computer and social scientists.

According to the work programme 2025-2027, the work of the JRC will be organised into 25 research portfolios in the coming years, covering

a wide range of policy areas, including competitiveness, health, energy, climate and AI governance and many more. ●

<https://europa.eu/ltNpdBm>



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX

eu can aid

eu can aid, the EU staff association for small concrete development aid projects

eu can aid has been tackling global development disparities for more than half a century. Founded in 1968, it channels the solidarity of colleagues in Brussels to improve local communities. Read on to find out how you can get involved!

Our story

The association was founded in 1968, under the name of Europe Tiers Monde! (Europe Third World!), when a group of passionate colleagues from the EU institutions decided to continue raising funds among staff to help local communities become self-sufficient and, in doing so, contribute to solving global resource imbalances.

This is how eu can aid was born, as an independent association driven by the incredible solidarity of colleagues in Brussels, and which this year will proudly celebrate its 58th year of collective action.

What makes the approach of eu can aid unique

- Support to small NGOs and local communities, which, due to their small size and lack of administrative skills, do not have access to funding from major donors.
- Almost all the funds managed by eu can aid go directly to on-the-ground projects (running costs of the administration of the organisation at about 2%).
- Runs on a network of volunteers from across the EU institutions and other sectors.

The projects that we fund

Every year eu can aid receives hundreds of applications for micro development projects, mainly from African countries and India, and to a lesser extent from Latin America. Such requests require little compared to some large aid projects, often no more than 5,000 euros, but are driven by real urgency and a strong desire to improve the lives and well-being of local populations. Projects aim for social impact, socioeconomic improvements or have income generation objectives.



The projects aim for immediate results with lasting effects and require funding for water and electricity in schools, sanitary improvements in health centres, orphanages and educational facilities, equipment and facilities for vocational training, purchase of herds or seeds for agricultural activities.

The volunteers

eu can aid has a large group of approximately 20 volunteers, who make time in their free time to evaluate proposals, communicate with the NGOs, follow up on progress reports and attend meetings. Everyone participates in the association's activities according to their availability: some for timely evaluations, others more regularly.

The volunteers are colleagues, including trainees, or retirees, coming from various EU institutions, and they passionately bring their professional skills and value-driven commitment to concrete projects for development aid.



Become a volunteer

Being a volunteer means contributing to counterbalancing the development of the global distribution of resources and bringing your skills

and passions into a concrete field, such as development aid, with a clear impact on the lives of the local communities.

eu can aid always needs colleagues, willing to dedicate even just a little of their time, for a series of tasks: evaluation of project proposals, cooperation and communication with the beneficiary organisations, conducting fundraising activities, etc.

Applications are open to all active and retired EU staff members as well as to private citizens willing to invest in global development actions. No professional skills are required as a manual for projects' assessment and guidelines are provided.



Donate!

eu can aid is always looking for additional funds to ensure continued support for the projects.

Members and donors can associate their contribution to fund specific projects, and eu can aid commits to ensure full transparency and accountability of results.

If you want to know how to donate or become member or volunteer, visit the dedicated page on our website. ●

ING – 310-0240244-61

info@eucanaid.eu – www.eucanaid.eu

Les nouvelles du côté de l'AIACE internationale



Didier Hespel

AIACE internationale

An English translation of this article is available on AIACE's website under "Publications | News, articles, opinión" aiace-europa.eu

Le présent article a pour but d'être un lien entre les activités de la structure internationale de notre Association et nos quelque 15.000 membres. Il fournit quelques brèves informations sur l'activité du Bureau international depuis le 1er janvier 2025. Cet article remplace l'InfoSections qui était envoyé au Conseil d'administration et qui était censé être envoyé ensuite par chaque section aux membres dans leur section.



Assises 2025 et 2026

Le Bureau a effectué l'analyse des Assises 2024 à Catane et a constaté qu'en dépit d'un programme intéressant et une destination attrayante, le nombre de participants est resté en dessous des attentes. Il a dès lors été décidé de tenir les Assises 2025 à Bruxelles à titre de test sur la participation. Cette dernière a été très importante, non seulement au vu du programme, notamment de la table ronde sur les droits humains, mais aussi de l'atelier informatique sur la suppression du SMS comme méthode d'authentification EU Login. Sur cette base, l'expérience sera renouvelée en 2026 à Bruxelles.

My IntraComm / Portail Pensionnés

Les modifications des applications informatiques de la Commission se suivent à un rythme effréné qui dépasse les capacités de beaucoup d'anciens. Ainsi My IntraComm a été remplacé par le Portail Pensionné(s). Le Bureau a tenu plusieurs réunions préparatoires avec le PMO et la DG HR et des volontaires ont procédé à des tests. Il n'a malheureusement pas été possible d'obtenir un report de l'introduction de cette nouveauté. Une fois de plus, il apparaît que la Commission (= la DG DIGIT) introduit des nouveautés avant que les précédentes ne soient totalement et correctement finalisées et « digérées » par les pensionné(e)s, notamment la suppression du SMS. Le Portail dans sa version actuelle nécessitera encore quelques adaptations pour que les pensionné(e)s lambda puissent s'y retrouver et surtout trouver l'information recherchée.



Teams AfterEC

Ce réseau social destiné exclusivement aux pensionné(e)s des institutions connaît un succès croissant. De nombreux échanges permettent d'éclaircir beaucoup de doutes ou d'interrogation de la part des pensionné(e)s. Il permet également de tenir des séances d'information et d'échange en vidéo sur divers sujets d'actualité. Désormais les petites annonces et Commission en Direct sont accessibles via Teams AfterEC.

Les membres du Bureau y interviennent régulièrement.

PMO Numéro unique

Le numéro unique du PMO est une véritable catastrophe. Les durées d'attente en ligne sont souvent insupportables et très chères pour les appels de l'étranger. Le Bureau a tenu plusieurs réunions avec le PMO à ce sujet. Il n'a hélas pas été possible d'obtenir un numéro gratuit (00800), ni une fonction de rappel (pour l'instant du moins). Le problème des langues (hors anglais et français) reste sans solution. Une légère amélioration est le choix d'un canal pour les pensionné(e)s.



Suppression du SMS

La DG DIGIT a décidé de supprimer la possibilité de s'authentifier dans EU Login à l'aide d'un SMS pour des raisons de sécurité (certes compréhensibles). Les demandes répétées du Bureau à l'encontre de la DIGIT se sont heurtées à un véritable mur. Le PMO et l'AIACE internationale, ainsi que ses sections, ont déployé des efforts d'aide sans précédent pour accompagner les pensionnés à changer de méthode d'authentification et à en installer une

seconde. La très grande majorité des personnes concernées y est parvenue ; il reste quelque 1100 pensionnés à convaincre et aider, même s'il restera toujours des irréductibles. La filière papier reste bien entendu toujours disponible.

Newsroom

L'OIB a proposé à l'AIACE d'utiliser l'outil Newsroom pour communiquer avec ses membres. C'est l'outil déjà souvent utilisé par le PMO pour diffuser ses informations aux pensionné(e)s. Cet outil permettrait d'envoyer d'un clic à tous les membres disposant d'une adresse de courriel les convocations aux AG, les invitations aux Assises et le magazine VOX, y compris la version numérique (DigiVOX, voir plus loin). Le Bureau est en contact avec l'OIB et la DG CONNECT pour arriver à une solution qui convienne à l'AIACE, ce qui sera le cas très prochainement. Malheureusement deux sections refusent d'y participer, ne souhaitant pas communiquer à l'Internationale les adresses de courriel des membres dans leur section, les privant ainsi des informations diffusées aux autres membres.

Systèmes nationaux de santé

L'AIACE internationale a lancé depuis plusieurs années des initiatives en vue de faire reconnaître le RCAM par les systèmes de santé des États membres. La Commission (DG HR et PMO) a commencé à négocier des accords avec certains États membres. Un accord a été préparé (mais pas signé) en Italie, contre lequel l'AIACE internationale se bat de toutes ses forces, car tout en permettant l'accès au système national, il mettrait les prestations à charge du RCAM au lieu d'être gratuites. D'une part, cela risque de coûter très cher au RCAM et, d'autre part, il y a un risque de précédent pour



d'autres pays ayant un système similaire. Suite à l'insistance de l'AIACE, un accord a été signé avec les hôpitaux luxembourgeois. Les prochains pays faisant l'objet d'un examen en vue de la conclusion d'un accord sont la Slovaquie, la France et l'Allemagne.

Séminaires

Le Bureau a organisé et est en train d'organiser toute une série de séminaires visant à favoriser les échanges d'expériences et l'information : Communication, Trésoriers, Bénévoles sociaux, Accès aux systèmes de santé nationaux, Assurances.



VOX et DigiVOX

Le Bureau continue de publier un numéro du magazine AIACE VOX trois fois par an. Grâce à l'appui de l'OIB, une version numérique du magazine a été développée et est en cours de test en vue d'une mise en ligne dès la prochaine édition. L'outil Newsroom sera utilisé pour diffuser le DigiVOX.

Infrastructure des sections

Malgré les rappels, il y a encore toujours des sections qui ne disposent pas d'un bureau ou qui risquent de s'en voir privées à court terme (plus particulièrement Allemagne, Grèce, Italie). Le Bureau est en contact avec la DG HR et l'OIB qui est désormais chargée des bureaux dans les Représentations de la Commission, afin d'obtenir les espaces nécessaires au bon fonctionnement des sections.



© European Union, 2024 - Photographeur : Lukasz Kobus

Réunion avec le Commissaire

La Présidente a rencontré le cabinet du Commissaire Serafin, notamment pour insister sur le fait que les pensionné(e)s sont du personnel statutaire et doivent être traités comme tels et pour sensibiliser à une augmentation de la subvention de la Commission, vu qu'actuellement les actions sociales ne sont couvertes qu'à 50% par les contributions des institutions.

Subvention de la DG HR pour les actions sociales

Dans la situation actuelle, les subventions des institutions ne couvrent que la moitié

des actions sociales déployées par l'AIACE pour le compte des institutions, et particulièrement la Commission. Suite à un avis favorable du Cabinet du Commissaire, la DG HR a demandé des statistiques sur le nombre de personnes aidées et le temps que cela représente afin de pouvoir déterminer le montant de l'augmentation de la subvention. Le Parlement européen a déjà spontanément annoncé une augmentation de sa subvention ; le Bureau s'adressera aux autres institutions pour qu'elles fassent de même.



© Adobe Stock

MyCareNet

MyCareNet est la plateforme eHealth belge qui permet l'échange sécurisé d'attestations de soin entre les médecins et les organismes assureurs en Belgique. Le RCAM vient d'y être intégré après une très longue période de gestation. Le Bureau, qui s'est félicité de cette initiative, a organisé avec le PMO des tests concluants du système. Dans un premier temps, le système couvre les médecins généralistes et spécialistes ; suivront petit à petit les pharmaciens et les kinésistes, et plus tard les hôpitaux.

Assurances

Le Bureau, grâce à l'action du Groupe Assurance, a mis en ligne une présentation des contrats d'assurance conclus par l'AIACE internationale avec Cigna. Le Bureau, avec le Groupe Assurances, est en contact avec Cigna en vue de l'amélioration des dispositions contractuelles. L'AIACE a obtenu que les enfants des affiliés puissent bénéficier de l'assurance hospitalisation. Le Bureau a également demandé d'envisager une assurance voyage.

Frais bancaires

Suite à une réorganisation des contrats de la DG BUDG avec les banques, il est apparu que, contrairement à la règle, dans certains pays des frais sont perçus par les banques pour chaque versement reçu de la part de la Commission (pensions et remboursements médicaux) et certains pensionné(e)s hors Europe n'avaient pas reçu leur pension pendant plusieurs mois. Le Bureau a insisté à plusieurs reprises auprès du PMO, de la DG BUDG et de la DG HR pour que le problème soit réglé rapidement (ce qui ne s'est fait que partiellement jusqu'ici) et les sommes indûment perçues soient remboursées avec intérêts de retard.



© Adobe Stock



© Adobe Stock

à titre de compensation. Il semble que la situation soit en cours de normalisation au Danemark ; en Grèce le problème a pu être réglé grâce à l'intervention énergique de la Présidente de la Section Grèce auprès des banques. Le problème subsiste au Royaume-Uni, mais la solution n'est pas évidente vu qu'il ne fait pas/plus partie de l'UE.

Dépliant de présentation de l'AIACE

Le Bureau a mis à jour et remanié la brochure de présentation de l'AIACE qui est remise aux futurs pensionné(e)s et qui sera également mise sur le site de l'AIACE internationale. Elle sera aussi mise à disposition des autres institutions.

Boîte de départ pour les futurs pensionné(e)s

Les futurs pensionné(e)s qui passent par le « guichet départ » de la Commission sur rendez-vous (env. 70%) reçoivent toute une série de documents (dont beaucoup de la DG HR ne sont plus à jour), y compris

plusieurs documents présentant l'AIACE et ses sections. D'après les informations reçues, les futurs pensionné(e)s ne passant pas par le guichet départ auraient reçu à leur domicile une boîte contenant ces mêmes documents, or il s'est avéré qu'il n'en est rien. Le Bureau a donc insisté auprès de la DG HR que ce soit bien le cas à l'avenir vu que c'est – avec les séminaires de préparation à la retraite – un des rares canaux pour toucher les pensionné(e)s et les encourager à adhérer.

Révision des statuts

Suite à la mise en conformité des statuts avec la législation belge, toute une série d'autres propositions d'amendements a été proposée. Un groupe de travail a été constitué pour les examiner. Après une première réunion le 8 janvier 2025, deux autres réunions sont prévues en décembre 2025 et janvier 2026 afin que les propositions qui auront été retenues puissent être soumises par le Conseil d'administration à l'AG de 2026.

Préparation du GT PMO/HR/AIACE

Le Groupe technique PMO/HR/AIACE permet des échanges d'information et de questions qui peuvent être traités au niveau opérationnel sans nécessiter d'en traiter au niveau du Conseil d'administration. Le fonctionnement de ce groupe laisse à désirer en dépit des améliorations. Le Bureau est en contact avec la DG HR pour une éventuelle révision de son format. Une réunion est prévue au printemps 2026. ●

Réunion du Conseil d'administration à Ispra

Le Conseil d'administration l'AIACE internationale s'est réuni sur la rive orientale du Lac Majeur, à Ispra le 21 octobre.

Le lendemain matin, nous avons visité l'Institut ESLA en charge de la prévention des risques sismiques, laboratoire déjà largement évoqué dans le précédent VOX.

Ces réunions ont été très parfaitement organisées par nos collègues Gianfranco Sottocorno et France Rinaudo et malgré un temps peu digne de l'Italie, cela fut une parfaite réussite laborieuse et très chaleureuse à la fois.

Le Conseil d'administration a traité les sujets habituels et récurrents (Caisse maladie et méthode des pensions).

Nous avons commencé à réfléchir aux futures assises 2026.

Nous avons longuement discuté de la façon de «comptabiliser» l'aide sociale apportée par les sections (et l'Internationale) aux pensionnées, adhérents de l'AIACE ou pas, afin de démontrer aux Institutions l'aide immense que nous apportons à leur place et d'obtenir une augmentation de leur aide budgétaire.



Dominique Deshayes



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX

La question des infrastructures des sections a été évoquée, notamment la question des bureaux inexistantes ou insuffisants pour les Sections Grèce, Allemagne et Italie.

Enfin, Newsroom, le système automatique d'envoi automatique des informations importantes aux adhérents a été longuement débattu.

Nous y reviendrons dans un prochain numéro. ●



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX



© AIACE - VOX

Publication des articles en plusieurs langues

Les auteurs d'articles qui souhaitent publier le leur dans une langue moins largement comprise peuvent présenter une ou plusieurs traductions de cet article. Les traductions sont désormais assez faciles avec DeepL ou même ChatGPT pour les adeptes. Il suffit de relire et, le cas échéant, d'adapter la terminologie. Ces traductions sont alors publiées sur le site de l'AIACE dans la rubrique « Actualités/Articles/Opinions ». Dans l'article publié dans le VOX, il y a un lien vers ces traductions.

A l'inverse si l'auteur dont la langue maternelle est moins largement comprise publie dans une langue de grande diffusion, l'original peut également être publié sur le site de l'AIACE. Il y a des exemples dans le numéro 132.

Authors who wish to publish their articles in a less widely understood language may submit one or more translations of their article. Translations are now fairly easy to do with DeepL or even ChatGPT for those who are familiar with it. All you need to do is proofread and, if necessary, adapt the terminology. These translations are then published on the AIACE website under the heading "News/Articles/Opinions" section. In the article published in VOX, there is a link to these translations. Conversely, if an author whose mother tongue is less widely understood publishes in a widely spoken language, the original can also be published on the AIACE website. There are examples in issue 132. •



Didier Hespel

AIACE internationale



© Adobe Stock

Unsere Teilnehmer an der Generalversammlung 2025 vor der Kaiservilla Bad Ischl



Veronika Veits



Unter sehr reger Teilnahme der Mitglieder samt PartnerInnen (50 Teilnehmer), bei herrlichem Wetter und in bester Stimmung fand die diesjährige Generalversammlung der AIACE Sektion Österreich vom 24. bis 27. Juni in Bad Ischl statt.

Diese im wunderschönen Salzkammergut gelegene Salz- und Kurstadt mit 15000 Einwohnern war gemeinsam mit 22 anderen Gemeinden der Region Salzkammergut Europäische Kulturhauptstadt 2024. Zum Auftakt der gemeinsamen Tage schilderte uns die Bürgermeisterin, Ines Schiller, auf eindrucksvolle Weise die vielfältigen Aufgaben und Herausforderungen der Stadt, aber auch die Chancen, die sich durch gute Vernetzung und durch die

EU für Kommunen im ländlichen Raum ergeben.

Unsere Einblicke in die Stadt und ihre Geschichte konnten wir bei Stadtführungen und im neu kuratierten Museum der Stadt vertiefen. Insbesondere hat Bad Ischl in der K.u.K. Monarchie als langjährige Sommerresidenz der kaiserlichen Familie Bedeutung erlangt. Davon konnten wir uns bei einer Führung in der Kaiservilla durch einen direkten Nachkommen von Kaiser Franz Joseph überzeugen.

Außerdem war Bad Ischl über lange Zeit ein kulturelles Zentrum, wo viele Künstler von Weltruhm die sogenannte « Sommerfrische » verbrachten und in der schönen Landschaft, die Gesellschaft und

die Kuranwendungen der Stadt genossen und kreativ tätig waren. Viele von ihnen hatten auch Wohnsitze in Bad Ischl, so zum Beispiel Franz Lehár, der Komponist vieler bekannter Operetten, dessen von Grund auf renovierte Villa wir mit einer Führung besucht haben.

Eine Gondelfahrt auf den Bad Ischler Hausberg Katrin bei «Kaiserwetter» erlaubte uns einen grandiosen Ausblick über die umliegenden Seen und Berge, insbesondere auch den Dachstein.

Besonders inspirierend war die Begegnung mit den jungen Preisträgern und Preisträgerinnen des AIACE Förderpreises 2025. Dieser Preis zeichnet besonders engagierte Projekte mit EU-Bezug aus, und wurde dieses Jahr (gemeinsam mit dem Land Oberösterreich, Landesrat Achleitner) zum vierten Mal verliehen. Es war ermutigend zu

sehen, wieviel Engagement und auch Begeisterung für die EU vorhanden ist, die bei den eingereichten Projekten zum Ausdruck gebracht wurde.

Einen besonderen Beitrag zu unserer Jahrestagung lieferten der ehemalige EU Abgeordnete Josef Weidenholzer mit einer fundierten Analyse des aktuellen Zustandes der EU im Rahmen unserer Generalversammlung und der EU Abgeordnete Hannes Heide bei unserem Abschiedessen im traditionellen Zauner Grand Café an der Traun-Esplanade.

Anlässlich der Neuwahl unseres Vorstandes bis 2027 hat unsere hochgeschätzte Generalsekretärin Hilde Lorenz nach der wahrscheinlich längsten „Dienstzeit“ aller Sektionen ihre Funktion an Doris Florian übergeben, bleibt uns allerdings mit ihrem Wissen und ihrer Erfahrung im Vorstand erhalten. ●



Sigrid Wimmer





AIACE Ireland's activities in the first half of 2025: Some highlights



Francis Jacobs

Vice Chair AIACE Ireland

At the Section's AGM on 28 March a new AIACE Ireland Committee was elected for a term of office from 2025-28. At the AGM, AIACE members were also addressed by Professor Ben Tonra of University College Dublin (UCD), one of Ireland's leading academic experts on foreign and security policy, who spoke on the sensitive issue of the new challenges facing European defence and security policy and their implications for Ireland. On 25 April there was a very successful visit to Belfast and on 27 June a summer lunch for AIACE Ireland members at the National Yacht Club in Dun Laoghaire.

Sean Doyle, Frank Fahy, Jimmy McGing, Jean Plunkett, Linda Reale-Horvat and Denis Smyth.



Jimmy McGing, Outgoing AIACE Ireland chair

Renewal of AIACE Ireland Committee

The AIACE Ireland Committee was renewed at our AGM on 28 March which took place in the beautiful setting of the National Yacht Club in Dun Laoghaire. Jimmy McGing stood down as our chair and was warmly thanked for all his work over his 4 year term of office. He was replaced by Anne Harris Hennon, many of whom you will know from her previous position as chair of AIACE France from 2013-19. Besides Anne the other members of the Committee are Francis Jacobs (Vice Chair), Catherine Bunyan, Jaume Costa,



Anne Harris Hennon, incoming chair



Arriving at Stormont, home of the Northern Ireland Assembly

Visit to Belfast

AIACE Ireland had a very successful visit to Belfast on Friday 25 April 2025 with over 40 participants. The main element of the day was a visit to the Northern Ireland Assembly building at Stormont, with an excellent lunch in the members dining room, followed by a short tour of the building, in particular of the Assembly Chamber. There was then a presentation to the group by the EU Officer at Stormont. The status of Northern Ireland has been one of the most sensitive elements in post Brexit relations between the European Union and the UK because of the need to protect the EU internal market in the absence of a land border on the island of Ireland. Northern Ireland has thus been given a special status differing from that of the rest of the UK, first through the Northern Ireland Protocol and later

supplemented by means of the so-called Windsor Framework. Both of these have been particularly controversial for the Unionists in Northern Ireland, many of whom feel that these agreements undercut Northern Ireland's place within the United Kingdom. The EU officer thus outlined to the group the ways in which the Northern Ireland Assembly was monitoring the implications of these two agreements



Exhibit at Museum of Orange Heritage in East Belfast

The group also made a visit to the Museum of Orange Heritage at Schomberg House in East Belfast, where they were able to learn about the Order and its history, which has been of great importance in defence of the Unionist identity in Northern Ireland.

A final feature of the visit was that several AIACE members living in Northern Ireland also took part in the lunch, a really valuable contribution towards fostering closer links between AIACE members throughout the whole island of Ireland. ●



PORTUGAL AND SPAIN: A 40 YEAR HISTORY IN THE EU



**Francisco
J. Andrada,**

Member of
AIACE Spain's Board

It was on June 1985 that Portugal and Spain signed the Accession Treaties to the European Communities after a long and stressful period of intense negotiations. A group of devoted experts and politicians from both countries finally managed to get the definitive go ahead. For this 40th anniversary there were many celebrations, with a lot of presence for the actors that had the stellar roles in negotiations and held the top tier posts within the Institutions from the very beginning.

AIACE-Spain is the home not only for many of these personalities but also for a wide array of former officials covering the different posts that had to be fulfilled from 1985 on. If we refer only to Spain, during the first three years around 800 new officials joined. These officials have been the witnesses of those 40 years and have kept the social memory of the EU, transmitting to newcomers their knowledge and practical hints about life within the Institutions.

AIACE-Spain is proud to be now their common reference and support after retirement. Please allow us to show you AIACE's presence during the celebrations that have taken place these last months in Spain. We have chosen three events:

HONOURING MANUEL MARIN: A LIFE DEVOTED TO EUROPE

On Tuesday June 10th, a bust sculpture of former VicePresident of the EC, Manuel Marín, was unveiled in his town, Ciudad Real, in a centrally located park which bears also his name. The city major and the President of the "Junta de Castilla – La Mancha" (regional autonomous community) Emiliano García Page were present, together with Marín's widow and their two daughters.

It was an extraordinary moment for memories from a person that was the backbone of both the previous negotiations and the Spanish presence in the Institutions. We all have excellent souvenirs of his joyful character, his absolute availability and his professionalism and guidance during a long period. He had a way of approaching politics based on consensus, respect to other ideas and pragmatism that we are missing nowadays. His widow also remembered how good he was as a rock-and-roll dancer and she said that she keeps talking with him as the European Quixote he was.

On behalf of AIACE – Spain, the journalist and member of our board, Asunción Valdés, shared with the attendants some anecdotes from the



© AIACE - VOX

Unveiling Manuel Marín's bust in his home town (10.06.2025), in the presence of the family and the authorities. Picture credit: J.M. Beldad, "La Tribuna de Ciudad Real".

College of Europe where they first met. She also mentioned that Marín strongly contributed to the creation of the Erasmus programme, widely perceived as the best European advantage for the younger generation. Unveiling Manuel Marín's bust in his home town (10.06.2025), in the presence of the family and the authorities. Picture credit: J.M. Beldad, "La Tribuna de Ciudad Real".

premises, with the usual great support from the Delegation.

The round table included the speeches of Javier Elorza (Ambassador of Spain and former Representative to the EU),

FORTY YEARS THAT CHANGED SPAIN: TESTIMONIES, SOUVENIRS AND REFLECTIONS

Following AIACE- Spain General Assembly, held on June 26th, the Section organized in the afternoon a round table with the above-mentioned title. It was held at the EC/EP Sala Europa



© AIACE - VOX

From the left: Enrique Barón, Asunción Valdés, Javier Elorza and Ramón de Miguel



© AIACE - VOX

Welcome screen of the round table.



Enrique Barón (former President of the EP) and Ramón de Miguel (Ambassador of Spain and Director General at the EC). It was moderated by Asunción Valdés, member of AIACE-Spain's Board.

More than formal speeches, there was a candid review of anecdotes, negotiations and EU actors, as an accurate history of the first years of Spain within the EU. This round table was followed, both in person and through web streaming, by many AIACE-Spain associates. An interesting questions and answers time followed the presentation. You may see it at <https://www.youtube.com/watch?v=zJXiO915JM>

SUMMER COURSE OF THE COMPLUTENSE UNIVERSITY IN EL ESCORIAL

Directed by Francisco Aldecoa (President of the Spanish section of the European Movement) and Fernando Valenzuela (Ambassador of Spain and former Deputy Director General for External Relations at The European Commission), this three days course was an in-depth review of Spain's history within the EU Institutions from 1985.

It was attended by a large group of diplomats; professors; journalists; and students from Madrid's University. AIACE Spain was represented by the undersigned, also a member of the European Movement.

Among the lecturers there were Joaquin Almunia (former EC Commissioner) Alfonso Dastis (former representative for the EU and Minister of Foreign Affairs), Enrique Barón (former EP President), Alberto Navarro (Ambassador of Spain and former ECHO general Director), Nadia Calviño (President of the EIB), Jose Ignacio Salafranca (former EP member), Belen Martinez Carbonell (General Secretary of the European External Action Service), Josep Borrell (former High Representative for External Relations and Vice-President of the European Commission), Luis Planas (Spanish Minister of Agriculture) plus many more.

Both contents and speakers provided a high level and comprehensive view of



Fernando Valenzuela, Joaquín Almunia, Alfonso Dastis, Enrique Barón and Francisco Aldecoa.

Spain's first forty years in the European Union. Its holding place, El Escorial, framed this course with an outstanding environment.

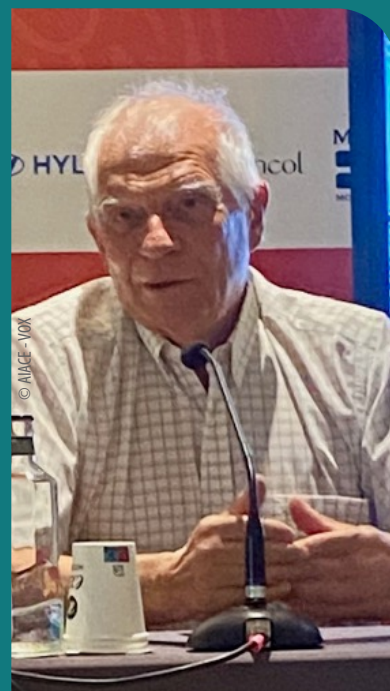
A detailed article in the web of the Spanish section of the European Movement:

<https://www.movimientoeuropeo.org/1-cronica-del-curso-de-verano-en-san-lorenzo-de-el-escorial/>

These were some of the activities in which AIACE Spain contributed in a proactive way to celebrate this important anniversary. We hope that AIACE members enjoy the complete details included in the links provided. ●



Belén Martínez Carbonell and the students.



Josep Borrell during his intervention.



Jahrestagung in Regensburg

24. bis 27. August 2025 von Beate Müller



**Gudrun
Schmidt**

An English translation of this article is available on AIACE's website under "Publications / News, articles, opinions".

<https://aiace-europa.eu/aiace-germany-annual-conference-in-regensburg/>

Regensburg, an der Donau am Schnittpunkt zahlreicher Handelswege im Herzen Europas gelegen, war schon immer eine sehr europäische Stadt. Mit dem "Immerwährenden Reichstag" von 1663 bis 1806 tagte in Regensburg das erste europäische Parlament. Es gibt eine vollständig erhaltene mittelalterliche Altstadt mit einem gotischen Dom, die in ihrer Gesamtheit als Weltkulturerbe geschützt ist. In den ersten vier Jahrhunderten des letzten Jahrtausends war Regensburg zeitweise die größte und auch die reichste Stadt Europas. Heute profitiert Regensburg als Wirtschaftsstandort von der Gründung der Universität in den siebziger Jahren des letzten Jahrhunderts und der Ansiedlung neuer Industrien.

Dies war der Rahmen für unsere diesjährige Jahrestagung, an der rund 100 Mitglieder teilnahmen. Die Mitgliederversammlung wurde zum ersten Mal von unserer im letzten Jahre neu gewählten Präsidentin, Viola Groebner, geleitet. In diesem Jahr wählten die Mitglieder Hiltrud Besgen zur Vizepräsidentin. Sie hatte dieses Amt bereits einige Monate geschäftsführend wahrgenommen. Neben den gesetzlich



erforderlichen Amtshandlungen wurden die spezifischen Anliegen der in Deutschland lebenden EU-Pensionäre zur Krankenversicherung, Pension und der fortschreitenden Digitalisierung



© AIACE | DE - VOX

lang der “Immerwährende Reichstag” stattfand. Anlässlich dieses Empfangs überreichten wir der Organisation CampusAsyl, die sich der Integration von geflüchteten Menschen widmet, unsere alljährliche Spende.



Weitere Punkte unseres Begleitprogramms waren ein Theaterabend, bei dem wir in die Geheimnisse der bayerischen Sprache eingeführt wurden, und ein Besuch beim Microchipunternehmen Infineon. An unserem letzten Tag besuchten wir die vom bayerischen König Ludwig I erbaute Siegeshalle in Kelheim und wanderten dann zum Barockkloster Weltenburg. Mit diesem Ausflug verbunden war eine Schifffahrt durch den berühmten Donaudurchbruch.

mit Vertretern der Kommission und AIACE INT erörtert. Im Anschluss hörten wir Vorträge vom Leiter der Regionalvertretung der Europäischen Kommission in Baden-Württemberg und Bayern, dem Leiter des Regensburger Amtes für Wirtschafts- und Wissenschaftsförderung, und von einem unserer Mitglieder über künstliche Intelligenz und ihre Regulierung in Europa.

Um die Mitgliederversammlung herum hatte Elisabeth Pape, die bisher im Vorstand für die Organisation von Veranstaltungen zuständig war, mit großem Einsatz ein interessantes Begleitprogramm zusammengestellt, was wir alle sehr zu schätzen wussten.

Wir wurden von der Regensburger Oberbürgermeisterin im Reichssaal empfangen, wo viele Jahrhunderte

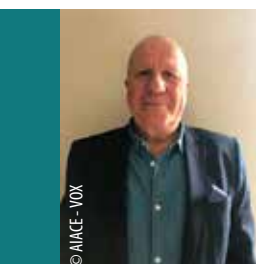
Auch kulinarisch ist Regensburg eine Reise wert, und wir konnten dies während unseres Aufenthalts in verschiedenen Restaurants genießen. Einen Abschluss fand unser Besuch in der Brauerei des fürstlichen Schlosses mit einem Galadiner unter freiem Himmel. ●



© AIACE | DE - VOX

BRUXELLES, MA BELLE!

Au moins **SIX** bonnes raisons d'assister aux Assises de l'AIACE Internationale à Bruxelles en 2026 !



Daniel Delmée

Président

Les Assises de l'AIACE Internationale, qui se sont tenues à Bruxelles en 2025, ont été un véritable succès. Et c'est peu dire. Alors, pourquoi changer une formule gagnante ? On remettra donc le couvert, au propre comme au figuré, dans la capitale du Royaume de Belgique en 2026. Voici six bonnes raisons au moins d'être de la partie.

Se retrouver ou faire connaissance.

Assister à de telles Assises, c'est la garantie de revoir d'anciens collègues que la retraite a parfois fait perdre de vue. Évoquer « le bon vieux temps » ravive de sympathiques souvenirs et échanger sur la vie active de pensionné peut être source d'inspiration.

S'informer à la source. C'est l'occasion d'obtenir en direct des informations du PMO et de la DG HR, notamment sur les pensions et les frais médicaux, de prendre connaissance du rapport d'activité de l'AIACE Internationale, ainsi que des comptes de l'année écoulée et du budget de l'année à venir de cette Association.

Participer à un débat animé sur un sujet d'actualité, à l'issue d'une table ronde. Des personnalités de premier plan abordent des grands thèmes d'intérêt général. C'est l'occasion de procéder à des échanges de vues constructifs.

Prendre part à des ateliers divers et variés : informatique (comment utiliser les outils existants), assurances (maladie et autres), pensions (à qui et comment poser des questions à ce propos), action sociale (à qui rendre visite et dans quel cadre) et communication.

S'imprégner de la culture et admirer les curiosités touristiques du pays visité : musées, monuments, sites industriels, palais, lieux de célèbres batailles, bâtiments religieux et panoramas, pour n'en citer que quelques-uns.

Goûter aux spécialités culinaires et aux boissons typiques (avec modération) de l'endroit. Mêler les plaisirs de la table à ceux des retrouvailles en quelque sorte.

Alors, au plaisir de vous voir ou de vous revoir à Bruxelles en 2026 ! ●



REFLEXÃO



O Homo Sapiens aparece no planeta há 300.000 anos. Durante a sua existência, as gerações que melhor viveram, quer nas suas condições de conforto da vida no quotidiano, quer na esperança de anos de vida, são certamente aquelas que nasceram a seguir ao fim da Segunda Guerra Mundial.

Todos nos esforçamos por proporcionar aos nossos descendentes as melhores possibilidades para terem uma vida, se possível, ainda melhor que a nossa. Surpreendentemente, verificamos nas últimas décadas que eles têm um quotidiano muito mais difícil do que foi o nosso.

Cabe aqui fazer uma paragem para refletir – “Neste século XXI, estão os nossos filhos e netos preparados para os desafios que aí vêm? Estão os políticos europeus e mundiais a criar os mecanismos e modos operandi que permitam uma verdadeira mudança de paradigma via a sustentabilidade energética e a biodiversidade? Estão os políticos e estamos nós próprios a dar passos no sentido de uma adaptação progressiva aos grandes desafios?”.

O Secretário-Geral da ONU, António Guterres, tem chamado a atenção dizendo frases duras, mas realistas, tais como: **"O mundo está numa autoestrada para o inferno climático com o pé no acelerador"**, **"A Humanidade tem uma escolha: cooperar ou morrer"** (novembro de 2022, no discurso de abertura da COP 27).

Os cientistas do GIEC e milhares de outros cientistas têm alertado para o agravamento progressivo das alterações climáticas, aumento de temperatura, acidificação dos oceanos, frequência e intensidade dos fenómenos extremos, que provocam cada vez mais vítimas.

O Relatório Meadows, publicado em 1972 (!) e transmitido aos governos, conclui: “A persistência do atual modelo de sociedade e o consequente esgotamento dos recursos levarão inevitavelmente o mundo no século XXI a um crash”.

Estudos vários indicam que o crescimento da produção do petróleo bruto aumentará, acompanhando o crescimento económico, mas que a partir de 2060-2080 entrará numa fase de queda rápida.

Nesta nova ordem mundial, onde a lei da selva é senhora, somos forçados a admitir que as forças armadas da Europa e a nossa defesa militar em bloco são uma prioridade urgente e alguns Estados europeus estão numa situação mais exposta neste contexto.



José Mesquita





Contudo, não se deve esquecer que a prioridade das prioridades é sem dúvida o combate às alterações climáticas, a criação de um modelo económico sustentável e sustentado, uma sensibilização em massa do cidadão para a urgência de se ir adaptando a um tipo de vida e consumo muito diferentes dos que existem atualmente.

Caros colegas, tive a honra, durante 23 anos, de pertencer ao grupo de homens e mulheres que lançaram os tijolos do que é atualmente a “Política Comum das Pescas”.



A existência de recursos comuns em águas comuns, por um lado, e o risco crescente de capturas superiores à capacidade de reprodução da biomassa de cada uma das espécies-alvo, por outro, obrigaram à construção de um modelo de gestão de TACs (Totais Admissíveis e Capturas) por espécie e da sua repartição entre os Estados Membros segundo um esquema de quotas anualmente acertadas e negociadas tendo como base os avisos científicos.

Toda esta política comum alicerça-se em vários dossiers de regulamentação, aquilo a que em tempos se chamava “Anjo Azul” e também, a nível de cada Estado, na implementação de medidas punitivas para os que não respeitassem

os regulamentos nacionais, transcrição dos contemplados no Anjo Azul.

Causa consternação que, sendo o dossier do ambiente e do desenvolvimento sustentável e também da biodiversidade a prioridade das prioridades, não se conheça uma verdadeira política comum que funcione de forma semelhante à das pescas. Deve-se assinalar que a pegada ecológica é à escala global de 60% a 70% acima do ponto de equilíbrio, e que hoje se consomem 2,5 planetas por ano. “O saco vai ficando vazio”. Como será no fim do século?

Existe de facto uma política de transição energética que cada Estado implementa à sua maneira. Assinala-se que nesta política de transição energética, onde orgulhosamente o meu país se encontra no pelotão da frente, não estão acessíveis os estudos de impacto ao nível da pegada ecológica de cada uma das soluções encontradas – geradores eólicos, painéis solares, carros elétricos, etc.

Vejam os carros elétricos, cada vez mais numerosos, e as marcas chinesas a invadir o mercado de forma imparável. Que vai acontecer à indústria automóvel europeia? Qual é o impacto ambiental, sabendo-se que cerca de oito materiais raros, utilizados na produção destes, saem das minas chinesas?

Não servirá esta transição energética apenas para fazer render por mais anos os combustíveis fósseis? Sublinha-se que as emissões de CO₂, metano e outros gases de efeito de estufa continuam a aumentar. Então as energias alternativas não estão a resolver o problema? Pelo menos a estancar a hemorragia?

Caros colegas, cada um de nós fez e faz parte do problema. “Geração do plástico”, temos que fazer parte da solução. Não acham? ●

ON THE MOVE



© AIACE - VOX

After a very IT-focused spring, during which we were concentrating mainly on helping all our Members 'migrate' to safer EU Login verification methods, we relaxed in June on a great **trip to Gotland and Öland**. These islands were once Danish, but became part of Sweden about 400 years ago. We experienced lots of beautiful and impressive sights, including a burial place from the bronze age in the form of a ship setting, and Kalmar Castle.



© AIACE - VOX

In August, after a final spree 'migrating' even more Members who had discovered on 1 July that their EU Login access had stopped working, we held an **EU Login user course**. We organise these courses regularly to ensure that Members really understand how to use their EU Login in practice. The system now allows Members to authenticate using their national eID (MitID), which virtually

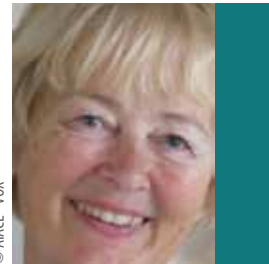
all Danes use all the time anyway for all access to 'official' sites, banks etc. MitID is very familiar to most Danes, so it is not so 'frightening' to activate it - and afterwards, it is easy to remember how to access!

Nevertheless, If you do not use your EU Login regularly, you may still be unsure of how to get started. A good tip: When you get your monthly email telling you that your pension slip is now available, access MyPMO to view it (via the app if accessing from a mobile device, or via <https://mypmo.europa.eu/> if accessing from a computer) – and then afterwards, send in that medical bill, now you are at it!

Over the summer, AIACE-Danmark updated its website to reflect all the recent changes, so all the information needed should be easily available to Members. However, if you need help, you can always contact us at aiace@aiace.dk.

Early September, we had a tour of the Latin Quarter of Copenhagen, centred around the old University. Part of it was Copenhagen's oldest house, Konsistoriehuset from 1479. Our visit was as always finished off with a joint lunch in a nearby restaurant.

In November, we shall be visiting our Danish Broadcasting Center (DR-Byen), which sounds very interesting – the visit was very quickly fully booked! Christmas is coming, and on 2 December AIACE-Danmark is holding its usual Christmas Lunch, normally attracting over 100 participants. We are looking forward to seeing all our friends again and perhaps meet new ones! ●



Eva Dudzinska

Président



Présentation du nouveau site web de l'AIACE-France

*La Dream Team
du Groupe Web,
Isabelle, Serge,
Philippe, Jacques
et Jean-Pierre.*



© AIACE - VOX

À notre assemblée générale du 5 juin 2025 au Parlement européen à Strasbourg, nous vous avons présenté les grands traits du nouveau site Web de l'AIACE France. Le nouveau site est maintenant accessible depuis le 3 novembre 2025.

Pour l'AIACE France, le site web est un outil essentiel de communication pour faire vivre le lien social entre les adhérents, et leurs aidants, par un service d'information et de conseil. Il complète ainsi le travail de proximité qu'assure notre réseau de bénévoles. Il contribue aussi à maintenir les liens avec les institutions européennes, nos partenaires associatifs européens et, bien sûr, le réseau des AIACE en Europe.

Le site demandait une refonte avec un design renouvelé, une restructuration

du contenu plus intuitive, des outils de recherche de contenu plus efficaces comme un moteur de recherche, et aussi des messages de communication mieux alignés sur nos valeurs et missions. Pour les webmestres, il fallait aussi des outils plus évolués de gestion de contenu et de pilotage.

Le Comité a formé un groupe de volontaires pour ce projet, dit Groupe Web : Isabelle, Jean-Pierre, Philippe, Serge et Jacques. Cette **Dream Team** a conduit une réflexion globale : profils de visiteurs, partenaires, rôles et services attendus, outils d'exploration et de pilotage. Après un appel à manifestation d'intérêt, la société informatique Webu de Grenoble a été sélectionnée pour aider au design du site, et assurer son hébergement et sa maintenance informatique. Cette société nous assurait un rapport qualité/prix raisonné.

Après une année de travail d'analyse, de restructuration, d'écriture/réécriture et d'illustration visuelle, le site est maintenant prêt à être lancé. Le compte à rebours commence : la bascule de l'ancien site vers le nouveau est prévue le 3 novembre 2025. Vous utiliserez la même URL de connexion : www.aiace-fr.eu.

Les webmestres devront, bien sûr, faire preuve d'agilité : le PMO reste très créatif

en ce qui concerne la valse des applications et le rock'n'roll des renommages intempestifs ! Toutes les nouveautés seront intégrées dans notre site. Par ailleurs, sous l'onglet "Nos services", puis "Outils informatiques", vous trouverez les trucs-et-astuces pour l'accès aux services en ligne du PMO. D'autres outils suivront bientôt, comme des didacticiels en matière de cybersécurité pour smartphone et PC.

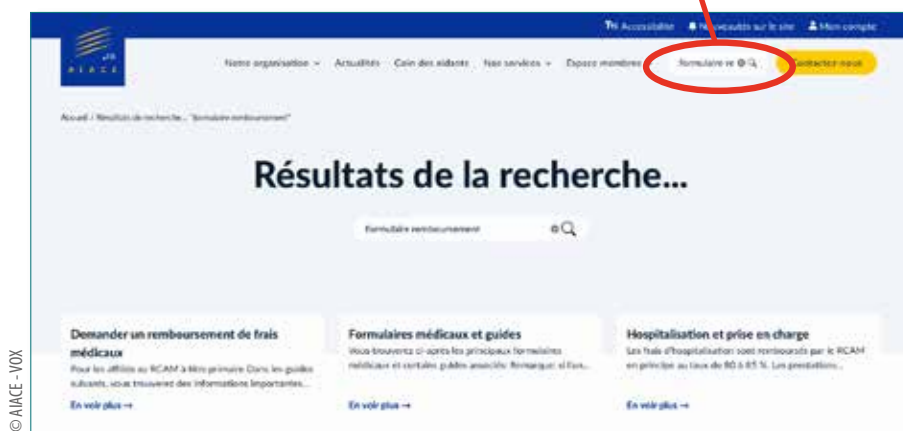
Vous ne serez pas perdu sur ce nouveau site : toutes les informations publiées sur l'ancien seront encore là, simplement revues et mises à jour.

Le site est une vitrine publique ouverte aux visiteurs, à l'aidant d'un adhérent

suivant les consignes qui leur seront données en ligne.

La liste des adhérents sera mise à jour régulièrement sur le serveur par les webmasters. Après la bascule, toutes les remarques sur le contenu ou sur l'ergonomie de ce nouveau site seront, bien sûr, les bienvenues ! Le bouton jaune « contactez-nous », situé dans le bandeau tout en haut à droite de chaque page, est dédié à ces retours.

Vous disposerez d'un moteur de recherche sur le site pour trouver ou retrouver une information ou un formulaire à partir de mots clés. L'image qui suit vous en fournit un exemple.



comme aux futurs pensionnés. Mais seuls les adhérents pourront accéder à l'"Espace membres", au sein duquel se trouve aussi un "Coin des bénévoles", réservé bien sûr aux bénévoles.

Pour accéder à l'Espace membres la toute première fois, les adhérents de l'AIACE France devront d'abord se réinscrire en

Rendez-vous on-line sur le site www.aiace-fr.eu ! Et faites-nous part de vos impressions ! Votre touche sera ajoutée à sa couleur émotionnelle, pour en faire aussi le vôtre ! ●

Européennement vôtre !

PHILIPPE PETIT-LAURENT

Impressions soleil couchant *Essai sur le déclin de la France*

Par **Dominique Deshayes**

Lorsque mon ami et ancien Directeur m'a annoncé la parution de son ouvrage «Impressions soleil couchant... Essai sur le déclin de la France», avant même d'en prendre connaissance, je lui ai proposé de faire un article dans la Revue VOX à paraître.

Tout au long de l'été, j'ai dévoré ces 300 pages très denses, avec plai sir, réflexions et étonnements parfois...

C'est un ouvrage dense, lucide, sans concession. Il y est question de l'aveuglement des français souvent emprunts d'un mélange d'égoïsme et d'arrogance.

Si Philippe n'est pas tendre, il n'en est pas moins optimiste.

Expliquer aux Français les erreurs du passé, tenter de leur faire accepter ces explications et, ensuite, se réapproprier un présent apaisé pour envisager l'avenir sur des bases plus saines. L'auteur nous invite donc à suivre les méandres d'une recherche difficile sur le parcours de la France pendant les dernières décennies.

Sont évoqués plusieurs déclin, notamment la langue française, la cuisine, française, l'enseignement française, les valeur morales incertaines, la désindustrialisation

Aux termes de cette recherche, il attribue la responsabilité première des multiples régressions constatées à une infirmité collective : les défaillances du regard porté par les Français sur eux-mêmes et sur le monde, avec pour terrible conséquence un vieillissement anticipé des mentalités et des comportements Ainsi se trouvent également révélés, à travers différents éclairages de la réalité française, les états d'âme d'un fédéraliste européen sans illusion.



© ANACE - VOX



Nous nous sommes retrouvés ce 13 octobre lors d'une rencontre-dédicaces organisée par la nouvelles librairie Filigranes à Bruxelles.

Ce fut l'occasion aussi de retrouver nombre d'anciens collègues, clins d'œil à eux qui sont aussi lecteurs de VOX, Fritz Bruchert, Dius Lennon, Peter Zangl, Françoise Le Bail, Emilio Mastracchio, Marc Perrini, abrizio Barbaso, Raoul Prado, Bertrand Carsin et j'en oublie beaucoup.

Ce brulot argumenté selon le journaliste Jose-Alain Frelon qui l'interrogeait, ne laissera personne indifférent

Plusieurs chemins vertueux sont préconisés pour sortir le pays de l'ornière. La poursuite de l'intégration européenne est la principale de ses recommandations.

Ceci fera l'objet de son prochain ouvrage car Philippe Petit-Laurent est convaincu que malgré toutes ses faiblesses et ses imperfections, c'est la plus belle réalisation des générations européennes de l'après seconde guerre mondiale... Son titre est déjà trouvé «L'Europe, malgré tout?» ainsi que la citation qui précédera la préface. Elle est de Georges Bernanos «L'espérance est un risque à courir». ●

ROBERT MENASSE

Die welt von morgen, ein souveränes demokratisches europa- und ine feinde

Von **Jürgen Erdmenger**
Beitrag *APROPOS 111* gekürzt

Der Europäische Niemand

Robert Menasse, 1954 in Wien geboren, ist europäischen Lesern als zeitkritischer Essayist und Romanautor bekannt. Seit Beginn der 2020er Jahre hat er sich in seinen Publikationen vorrangig dem politischen Geschehen in der EU zugewandt, oft satirisch und ironisch, immer mahnend besorgt um den Fortgang der europäischen Einigung. In Anlehnung an eine Flugschrift aus dem frühen 18. Jahrhundert, die ihn faszinierte, bezeichnet sich Robert Menasse im ersten Abschnitt seines neuen Buches als ein Europäischer Niemand. Das sei jemand, der die Einheit in der kulturellen Vielfalt Europas wahrnehme, der die Vorstellung von einem friedlichen und sozialen Europa in den neuen Entwicklungen seiner Zeit als „konkrete Utopie“ weiterdenke und der sich den oft rückwärtsgewandten politischen Realitäten entgegenstelle.

Generalthema des Buches

In den 38 Abschnitten seines Buches - manche nur wenige Sätze oder einen Absatz lang - skizziert Robert Menasse seine „konkrete Utopie“ einer europäischen Welt von morgen. Diese werde in einer nachnationalen souveränen Demokratie bestehen! Sie werde aus der Weiterentwicklung des von der Gründungsgeneration in den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts eingeleiteten



Prozesses der europäischen Einigung entstehen. Dieser Prozess führe zu einer fortschreitenden Verminderung des politischen Einflusses der einzelnen Nationalstaaten zugunsten einer gemeinsamen Politik der Bevölkerung ganz Europas in gemeinsamen demokratischen Institutionen. Der Erzfeind dieser heute notwendigen Weiterentwicklung sei der allenthalben wiedererwachende Nationalismus. Dieser habe die Erfahrungen und Lehren aus den Katastrophen der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts vergessen und werde jetzt auch bei den nationalen politischen Eliten immer hoffähiger. Wenn diese zwar nicht einfach antieuropäisch seien, so suchten sie doch meist in der halbfertigen EU nichts anderes als ihr „nationales Interesse“ zu vertreten.

Souveränität der Bürger

Robert Menasse geht es in seinem demokratischen Europa der Zukunft prinzipiell um die Souveränität der Bürger und nicht um die Souveränität von Nationen oder Staaten. In Anlehnung an Überlegungen in der alten kuk-Monarchie denkt er an „Rahmenbedingungen“ für die Gleichberechtigung aller Europäer. Letztere würden mit Statuten der Personalautonomie ohne notwendig damit verbundene Territorialautonomie in größeren Gebietseinheiten leben. Deren Grenzen müssten nicht denen der heutigen Nationalstaaten gleich sein. Der Gedanke der Personalautonomie entspricht den Sprachgemeinschaften als Funktionskörperschaften, wie sie neben den Regionen, den Gebietskörperschaften, im heutigen Belgien bestehen. Es lohnt sich über diese Idee auf europäischer Ebene weiter nachzudenken.

Es ist gut, dass Menasse nicht mit alten Begriffen wie etwa dem der Republik versucht, die Zukunft zu beschreiben. Es ist unter Pro-Europäern eine ausgemachte Sache, dass der Integrationsprozess flexibel sein muss und auch staatsrechtlich zu Lösungen *sui generis* führen kann.

Weiterer Verdienst des Buches

Das Verdienst der „Welt von morgen“ liegt auch darin, dass Robert Menasse in immer neuen Varianten in gewandter und origineller Sprache radikal auf die Defizite aufmerksam macht, welche die heutige EU aufweist und die der zögerlichen Haltung vieler Mitgliedstaaten geschuldet sind. Diese Defizite gelte es zu überwinden, wenn Europa den Herausforderungen von Gegenwart und Zukunft gewachsen sein soll.

Robert Menasse weist vor allem darauf hin, dass schon der Lissabon-Vertrag, der 2009 in Kraft getreten ist, Elemente enthält, die eher die Rolle der Nationalstaaten als die der Union selbst stärken. So kritisiert er insbesondere die Vorgehensweise des Europäischen Rates, der nach dem alten Konsensprinzip des Völkerrechts und nicht nach der Gemeinschaftsmethode arbeitet und immer stärker alles wichtige Geschehen in der EU dominiert. Natürlich befasst Menasse sich auch mit dem unpraktischen Prinzip „Jedem Mitgliedstaat ein Kommissar“. Er meint zudem wie Viele, dass der Europäische Rat zu viel Einfluss auf die Wahl des Kommissionspräsidenten hat, beklagt das Fehlen einer gemeinsamen Wahlordnung der Mitgliedstaaten für die Wahl zum Europaparlament und bemängelt die Einstimmigkeit in der Außen- und Sicherheitspolitik. Er vermisst die Harmonisierung der Sozialsysteme und der Unternehmenssteuern, die zu dem misslichen Standortwettbewerb der Mitgliedstaaten führen und Vieles mehr.

Kurzum, Robert Menasse mahnt: Bewahrt das Erreichte und bringt den europäischen Einigungsprozess wieder in Fahrt. Hören wir seine Stimme! ●

„Ist das Glas also halbvoll oder halb leer? Wie mich diese Phrase nervt! Es geht doch darum, ob wir die Möglichkeit haben, nachzuschicken!“

Robert Menasse



© A/ACE - VOX

Paul Collowald

1923-2025

Alsacien, ayant subi l'annexion de l'Alsace et de la Moselle, Paul Collowald a été depuis toujours un militant de la réconciliation franco-allemande et de l'Europe. C'est par le journalisme qu'il a abordé les débuts de l'Europe en devenant correspondant du journal *Le Monde* à Strasbourg.

En 1958, il commença sa carrière européenne au Service commun d'information des exécutifs des Communautés européennes dirigé par son ami Jacques-René Rabier. Il se retrouva alors à Bruxelles où il mènera une brillante carrière dans le domaine de l'Information qu'il terminera

comme directeur général de l'Information et des Relations Publiques du Parlement européen.

Nommé président d'honneur de l'Association Robert Schuman et membre du Conseil de la Fondation Jean Monnet, il ne cessera jamais de garder vivante la mémoire des « Pères de l'Europe ». Après près de quatre vingts ans d'un engagement sans faille en faveur de l'idéal européen, il est décédé à l'âge de 102 ans. ■

© AJACE - VOX



Dieter Frisch

1931-2025

Originaire du Palatinat, Dieter était arrivé à Bruxelles en 1957 comme interprète au sein de l'équipe chargée de l'interprétation dans la négociation des traités de Rome. En 1960, il entra à la DG Concurrence et en 1964 devint l'assistant du directeur général de la DG VIII (Développement). Il y passera les deux tiers de ses 36 ans de service, interrompus seulement par un passage de six ans comme directeur à la DG Budget (1977-1982). Au développement, de 1982 jusqu'à

son départ en 1993, il a occupé le poste de directeur général où il a été notamment en charge des négociations de Lomé III et IV. Son départ à la retraite ne l'avait toutefois pas éloigné des affaires européennes et surtout de la coopération au développement. Il était régulièrement consulté par diverses instances aussi bien officielles que non-gouvernementales. Il avait publié plusieurs ouvrages, dont une étude sur cinquante années de politique de développement de l'Union européenne. ■

© ANACE - VOX



Frans Dekoster

1931-2025

Frans DEKOSTER nous a quittés le 17 juillet 2025.

Ce fut un très grand serviteur de la Commission, qui excella dans toutes les fonctions qu'il exerça au cours de sa longue et belle carrière : au Secrétariat général de la Commission, où il exerça les fonctions de Greffier de l'Institution de 1958 à 1980 ; puis à la Direction générale des Budgets où il fut successivement Directeur des dépenses puis Directeur général adjoint ; enfin, en tant que Directeur général du Personnel et de l'Administration de 1991 à son départ à la retraite en 1996.

Je l'ai connu sous ses trois « espèces ».

Greffier , il était l'une des personnalités les plus compétentes(sa maîtrise de la langue française était tout simplement exceptionnelle) et les plus sympathiques de l'équipe, à vrai dire assez hétéroclite,

réunie sous l'autorité d'Emile Noel ; il se distinguait notamment par la qualité de son écoute et son empathie à l'égard des collègues des services dont il retraçait l'activité dans les PV de la Commission...

Au Budget , il acquit rapidement une connaissance sans pareille du Parlement européen et de sa Commission des Budgets qui lui permit d'y devenir la « voix » appréciée de la Commission , tout en développant au sein de son Institution la conscience de l'importance de ce partenaire difficile mais incontournable de la procédure budgétaire.

Enfin, il donna – j'en suis convaincu-le meilleur de lui-même lorsqu'il accéda aux fonctions –difficiles voire impossibles- de Directeur général du Personnel et de l'Administration. Il réunissait en effet un alliage extrêmement rare d'autorité naturelle, de sagesse, de connaissance intime de l'Institution, enfin et surtout

d'humanité, grâce auquel il put faire face sans difficulté apparente aux devoirs de sa lourde charge. C'est ainsi qu'il assura, avec un maximum de sérénité et d'efficacité, le déménagement hors du BERLAYMONT de la Commission présidée par Jacques DELORS et des services associés. Une gageure pour un Directeur général belge !

Ce n'est pas le lieu de dire ici l'ami merveilleux qu'au fil des années il devint

pour moi ; qu'il me suffise de rappeler avec émotion qu'aussi loin que ma mémoire professionnelle remonte, Frans DEKOSTER a toujours été là, avec son imposante silhouette, sa parole chaleureuse et bienveillante. Et c'est ce souvenir qu'avec bien d'autres collègues attristés par sa disparition, je veux garder de lui. ■

Philippe PETIT-LAURENT

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
AALTEN-JACOBS Giselle	8/1/1931	3/1/2000	9/13/2025	COM	BEL
ACHAB Mohammed	7/28/1947	8/1/2012	6/3/2025	CES	BEL
ALONZO Marie Carmine	7/21/1951	4/1/1990	9/23/2025	PE	BEL
ALSDORF Rainer	7/10/1936	8/1/1996	7/31/2025	COM	DEU
ALVAREZ CUESTA Francisco	6/8/1949	4/1/2013	7/21/2025	COM	BEL
ANDERSEN Bente	3/10/1952	8/1/2011	9/13/2025	CM	DNK
ANDLAUER Monique	9/19/1926	10/1/1991	4/8/2025	COM	LUX
ANDREU Josep Ramon	9/21/1964	5/1/2021	8/12/2025	EMEA	ESP
ARANOVITCH-SASSI Giuseppina	10/24/1943	4/1/1994	6/14/2025	COM	ITA
ARNOULD Denise	2/1/1923	10/1/2008	9/7/2025	COM	FRA
ARRIGHI-BOULANGE Jacqueline	7/1/1937	3/1/2015	4/28/2025	COM	FRA
ASSENBAUM Marie-Madeleine	9/26/1941	10/1/2006	5/12/2025	PE	FRA
AZORIN MINGUEZ Ernesto	4/1/1949	5/1/2014	7/8/2025	COM	LUX
BABIC-KOLAR Barbara	5/5/1968	6/1/2024	2/27/2025	TENEA	BEL
BAES Paul	1/5/1933	11/1/1995	7/16/2025	CM	BEL
BARANZINI Stefano	3/10/1958	1/1/2018	10/9/2025	COM	ITA
BASTIANINI Piero	12/14/1940	1/1/2002	6/24/2025	COM	ITA
BEKAERT Ghislaine	5/18/1937	10/1/2001	6/20/2025	COM	BEL
BELLINI Eugenio	2/3/1947	1/1/2008	7/16/2025	PE	ITA
BERGER Doris	3/2/1948	1/1/2013	10/23/2025	PE	LUX
BERGO Jean-Marie	2/22/1945	1/1/2007	5/29/2025	COM	LUX
BETTAMIO Giampaolo	6/7/1939	6/1/2001	10/23/2025	PE	ITA
BETTE Augusto	6/18/1934	7/1/1999	8/2/2025	CM	ITA
BEVAART Jan	2/21/1935	4/1/1995	5/28/2025	COM	BEL
BIANCHI Linda	11/8/1937	3/1/2020	6/30/2025	COM	ITA
BISHOP Joan	9/26/1930	9/1/2010	6/7/2025	COM	USA
BLAESSER Ingrid	6/11/1935	7/1/2022	8/3/2025	COM	DEU
BLAZQUEZ RUBIA Lucrecio	1/6/1943	3/1/2003	6/4/2025	COM	ESP
BLOIS Anne-Marie	3/2/1933	4/1/1998	5/19/2025	CJ	BEL
BLOM Hermina Theodora Maria	9/24/1932	2/1/1986	3/18/2025	PE	ESP
BOECK Ellen	10/22/1943	7/1/2023	10/26/2025	COM	BEL
BONI Mirto	10/10/1936	5/1/1997	9/20/2025	COM	ITA
BOSCH Marie-Claude	8/5/1947	1/1/2019	9/20/2025	COM	BEL
BOSMANS Noel	12/20/1947	1/1/2008	10/15/2025	COM	BEL
BRETECHE Jean	12/13/1942	1/1/2008	9/15/2025	COM	FRA
BRETHVAD Pernille	2/1/1954	12/1/2012	6/22/2025	PE	DNK
BRIGNONE Rosa	6/6/1956	1/1/2013	7/20/2025	PE	LUX
BROVELLI Silvano	9/20/1928	10/1/1993	8/28/2025	COM	ITA

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
BRUCH-JACOBS Juliette	6/7/1931	1/1/1988	9/27/2025	COM	LUX
BRUNETTO Giovanna	11/4/1949	7/1/2008	8/16/2025	COM	ITA
BUREL-LECUYER Solange	10/12/1932	3/1/2005	5/22/2025	COM	FRA
CALAMIA Filomena	12/19/1945	7/1/2023	8/3/2025	COM	PRT
CALDIROLI Angelo	12/27/1937	1/1/2001	7/2/2025	COM	ITA
CAPETI Laura	11/24/1948	5/1/1985	7/2/2025	COM	ITA
CAPITANIO Antonio	8/20/1931	6/1/1994	6/17/2025	COM	DEU
CAPOBIANCHI-FANELLI Rosa	1/18/1930	1/1/1991	6/11/2025	COM	ITA
CATERA Elvira	3/12/1940	7/1/2017	9/23/2025	COM	BEL
CAUSSE D'AGRAIVES-LIBAULT Anne	3/23/1936	5/1/2005	4/17/2022	COM	FRA
CHAMBERS Graham	10/31/1949	11/1/2014	9/17/2025	PE	PRT
CHEBIL Heike	11/2/1944	2/1/2001	8/7/2025	COM	BEL
CHENAL Pascal	11/1/1957	3/1/2018	7/16/2025	PE	FRA
CLOSSET-REICHERT Helga	1/25/1937	3/1/2004	7/6/2025	COM	DEU
COELN Francine	1/5/1930	2/1/1995	6/27/2025	COM	FRA
COLLIN Jean-Louis	11/15/1925	2/1/1990	6/7/2025	COM	BEL
COLLINELLI Antonio	1/17/1932	4/1/2025	9/13/2025	PE	ITA
COLLOWALD Paul	6/24/1923	7/1/1988	7/8/2025	PE	BEL
COPPOLECCHIA-SOMERS Johanna	9/12/1943	10/1/2008	9/8/2025	PE	BEL
CORDELLA Sebastiano	4/27/1947	5/1/2007	7/17/2025	CES	ITA
COSMO Charlotte	1/29/1959	2/1/2024	6/25/2025	COM	LUX
COURADES Dolores	3/21/1927	5/1/2019	7/14/2025	PE	FRA
COURADES Dolores	3/21/1927	9/1/1991	7/14/2025	PE	FRA
CRAVIGNANI Maria	3/15/1927	10/1/2015	10/19/2025	COM	ITA
CRIVELLARI Andrea	3/19/1955	4/1/2020	6/29/2025	PE	LUX
DAIG-BUMILLER Gisela	7/23/1925	7/1/2004	10/9/2025	CJ	DEU
DALBAN-SECHERESSE Isabelle	1/4/1960	2/1/2025	7/10/2025	COM	FRA
DALBON Maria	4/6/1935	2/1/2023	6/21/2025	COM	LUX
DAMO Marilena	8/3/1944	4/1/2004	5/21/2025	COM	BEL
DAVERIO Luciana	11/11/1938	5/1/2024	7/8/2025	COM	ITA
DE BOLLE Hermine	10/30/1941	3/1/2023	7/5/2025	COM	BEL
DE BUCK Armand	1/21/1934	2/1/1999	8/23/2025	COM	BEL
DE CASTELBAJAC Philippe	7/17/1929	8/1/1989	10/2/2025	COM	FRA
DE GREEFF Jacques	3/26/1940	1/1/2005	10/30/2025	COM	ITA
DE KOSTER François	12/6/1931	1/1/1997	7/17/2025	COM	BEL
DE MULDER Betsy	12/2/1954	5/1/1997	3/27/2025	CM	BEL
DE PIERI Marina	11/15/1930	3/1/2012	8/23/2025	COM	ITA
DE RIDDER Laura	12/8/1938	10/1/2011	9/24/2025	COM	BEL

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
DE TORRES SIMO Pedro	3/9/1942	4/1/2002	6/2/2025	COM	ESP
DECHAMPS Barbara	11/3/1940	1/1/2001	6/2/2025	COM	BEL
DECHAMPS Barbara	11/3/1940	6/1/2020	6/2/2025	COM	BEL
DECOUX Yvette	9/27/1944	2/1/2016	7/12/2025	COM	LUX
DEGAND Marie-Louise	9/18/1922	7/1/1977	10/10/2025	COM	BEL
DENAUX- RAVEN Marie-Therese	12/31/1939	1/1/2000	9/5/2025	CM	BEL
DERNIES Andre	3/16/1934	4/1/1994	10/14/2025	COM	BEL
DESFOSSES Jacques	9/30/1930	10/1/1995	10/13/2025	COM	BEL
DESGARDES Helena	4/3/1935	3/1/2023	8/20/2025	COM	FRA
DONDELINGER-DALEIDEN Marie- Adelaide	12/21/1947	1/1/2007	9/13/2025	CJ	LUX
DOPFELD Anita	1/28/1934	11/1/2011	8/10/2025	COM	LUX
DOYLE John	5/14/1960	6/1/2025	7/18/2025	COM	BEL
DUARTE CABRAL DE SOUSA CARRUSCA Maria Joao	5/24/1953	6/1/2018	8/5/2025	CDR	PRT
DUBOIS Gilbert	12/16/1945	6/1/2009	9/16/2025	COM	FRA
EEMAN Ben	4/14/1956	10/1/2021	6/25/2025	PE	BEL
EICHINGER Franz	10/4/1941	9/1/2004	6/9/2025	CM	DEU
ESCRIBANO MARTINEZ Alfredo	1/11/1934	2/1/1999	9/25/2025	COM	ESP
ESPOSITO Mario	5/8/1926	8/1/1984	6/22/2025	COM	ITA
EVENS-VASSEN Marguerite	9/28/1919	4/1/1998	10/10/2025	CC	BEL
FENIGSTEIN Marianne	11/16/1923	12/1/1988	5/20/2025	PE	LUX
FERNANDEZ AVILES Antonio	11/15/1935	12/1/2000	10/22/2025	COM	ESP
FIOMBO Giuseppina	10/24/1938	11/1/2023	7/10/2025	COM	ITA
FIOMBO Giuseppina	10/24/1938	8/1/2001	7/10/2025	COM	ITA
FORTHOMME Pierre	8/1/1935	8/1/1996	5/29/2025	COM	BEL
FRANCHIMONT Marie Therese	3/11/1926	2/1/2012	9/13/2025	COM	BEL
FRANOSCH-DEVAUX Jacqueline	4/27/1944	5/1/2000	9/27/2025	PE	BEL
FRANQUET Therese	1/27/1950	7/1/1994	9/7/2025	COM	BEL
FREDERIKSEN MORTENSEN Helle	8/3/1947	9/1/2000	7/19/2025	CM	DNK
FRISCH Dieter	3/23/1931	4/1/1993	8/17/2025	COM	BEL
GALBRAITH Carmen	10/30/1971	11/1/2023	9/28/2025	TRA	DEU
GALLINA Olivo	10/11/1939	4/1/2004	10/18/2025	COM	ITA
GARFIELD LEVY Pamela	12/7/1938	10/1/1985	10/3/2025	COM	GBR
GHIRINGHELLI Sandra	10/12/1941	10/1/2016	9/16/2025	COM	ITA
GIELEN Pascale	3/29/1959	4/1/2018	6/20/2025	COM	BEL
GILI-BORLA Evelina	2/13/1931	7/1/1988	9/29/2025	COM	BEL
GLEIZES Denise	10/6/1924	6/1/2008	7/24/2025	CM	FRA
GOBBO Margot	10/7/1943	10/1/2002	7/9/2025	COM	LUX

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
GOBERT Rose'Öqrie	2/28/1951	5/1/2023	10/20/2025	COM	LUX
GOMEZ PURON Angel	11/8/1958	11/1/2018	9/3/2025	COM	ESP
GOMEZ-VALADES Maria-Engracia	5/20/1948	8/1/2024	3/22/2025	COM	BEL
GONZALEZ DE URIARTE Isabel	5/15/1936	6/1/2001	5/19/2025	COM	ESP
GOUFAS Thalia-Helene	4/13/1933	5/1/1998	8/3/2025	COM	GRC
GRASMANN Peter	3/21/1956	1/1/2023	6/23/2025	COM	BEL
GREENING-CARNEIM Elisabeth	8/5/1934	8/1/2002	10/3/2025	COM	LUX
GROSSETIE Jean-Claude	8/2/1943	12/1/2006	6/4/2025	COM	FRA
GROSSI Giovanni	9/26/1927	10/1/1992	9/30/2025	COM	ITA
GUICHETEAU-PLAZANEIX Madeleine	10/7/1924	9/1/2008	10/24/2025	COM	FRA
HALLGREN Ulla Agneta	2/28/1942	10/1/2003	10/4/2025	CC	SWE
HANSEN Flemming	8/8/1942	8/1/2006	7/5/2025	CM	DNK
HANSEN THOMA Adele	2/1/1933	7/1/1991	8/9/2025	COM	LUX
HARRINGTON-MAC NAMARA Ann Marie	5/9/1941	5/1/2001	11/10/2024	COM	GBR
HAY Richard	5/4/1942	2/18/2002	6/12/2025	COM	GBR
HAYE Jesse	11/5/1946	3/1/2008	8/9/2025	COM	BEL
HECHT Oscar	7/29/1937	1/1/1999	6/25/2025	COM	BEL
HEINZ-HUBER Ursula	6/9/1934	5/1/2007	8/25/2025	COM	DEU
HEIRENS Irene	11/25/1941	12/1/2006	9/27/2025	COM	BEL
HEMMES Jasper	6/8/1956	7/1/2022	8/25/2025	EACI	NLD
HENDRICKX Roger	3/7/1941	8/1/1998	6/10/2025	CM	BEL
HENNECKEN Karin	6/27/1947	1/1/2009	6/6/2025	COM	DEU
HERBIG Margret	5/22/1947	7/1/1999	10/5/2025	CM	DEU
HERNANDEZ Javier	11/29/1960	2/1/2021	9/2/2025	EASA	ESP
HERRMANN-PAWELLEK Vera	6/8/1939	3/1/1989	6/25/2025	COM	BEL
HOFFMANN Josef	2/7/1954	3/1/2021	7/9/2025	PE	PRT
HOFFMANN Maurice	10/4/1936	11/1/2001	10/15/2025	COM	LUX
HOUS Arlette	2/1/1936	9/1/1982	7/25/2025	PE	BEL
HUBERT Mary	3/9/1928	2/1/2010	8/17/2025	COM	CHE
HUET Marie	5/7/1937	8/1/1997	10/30/2025	COM	DEU
HUYGHEBAERT Marc	9/3/1957	3/1/2022	8/30/2025	COM	BEL
INTROVIGNE Bertillo	7/25/1935	2/1/1998	8/2/2025	COM	DEU
JAKOBSEN Lars	12/9/1965	1/1/2024	9/26/2025	EACEA	BEL
JANSSEN Jan	1/6/1933	2/1/1998	9/17/2025	COM	BEL
JARRAH Samira	4/7/1965	11/1/2024	9/2/2025	EFSA	BEL

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
JEANNEE Emile	7/17/1949	8/1/2016	8/3/2025	COM	BEL
JEPPESEN Karin	2/3/1948	3/1/2009	8/17/2025	PE	DNK
JOST Margot	5/21/1930	4/1/1986	7/14/2025	CM	DEU
KALBUSCH Joseph	11/17/1935	12/1/2000	6/27/2025	COM	DEU
KALTI Maria	7/1/1952	3/1/2017	5/20/2025	COM	GRC
KAUPPINEN Timo	9/27/1943	10/1/2008	6/17/2025	DUB	FIN
KEITEN-VERLEYEN Yvette	12/20/1939	4/1/1989	2/6/2025	COM	BEL
KELLER-VAN DIEKEN Adele	8/25/1928	5/1/1984	6/22/2025	COM	DEU
KELLY Patrick	4/1/1949	1/1/2011	9/14/2025	COM	LUX
KIRCHGATTER Christa	11/28/1937	12/1/2015	8/25/2025	COM	DEU
KLODT Erika Elfriede	2/24/1935	1/1/2020	7/5/2025	COM	BEL
KOBOR Dorothea	2/12/1937	11/1/1990	5/17/2025	COM	DEU
KOLB Heide	4/30/1943	7/1/1995	8/9/2025	COM	BEL
KORN Mads	6/18/1955	7/1/2020	5/30/2025	COM	DNK
KRAMER Alice	5/8/1933	6/1/1998	9/25/2025	PE	GBR
KRISTENSEN Svend	6/11/1944	8/1/2004	10/25/2025	CM	DNK
KUEHNE-NIERMANN Ingeborg	5/6/1941	7/1/1992	8/19/2025	COM	BEL
KUTSCH Elisabeth	4/15/1932	3/1/2011	10/9/2025	PE	LUX
KYRANAKI Helen	7/7/1950	9/1/2010	10/10/2025	PE	GRC
LA PIETRA Giuseppe	1/12/1941	5/1/1999	6/15/2025	COM	ITA
LACHOWICZ Leszek	4/5/1950	7/2/2014	7/25/2025	PE	POL
LAGAE Andrée	12/4/1928	1/1/1989	8/29/2025	CES	BEL
LAMAIN Leendert	8/13/1944	11/1/2007	10/17/2025	COM	NLD
LANGRIDGE-LONG Valerie	6/15/1933	4/1/2001	6/29/2025	COM	GBR
LAZZARI Giampietro	9/30/1938	1/1/2025	10/3/2025	COM	ITA
LAZZARI Giampietro	9/30/1938	1/1/2003	10/3/2025	COM	ITA
LEFEVER-PETERSEN Elisabeth	12/30/1939	1/1/1991	6/29/2025	COM	DNK
LEHNERT Marie-Madeleine	6/8/1933	7/1/2014	7/10/2025	COM	LUX
LEONELLI Franco	1/26/1935	2/1/1990	6/14/2025	COM	FRA
LESKELÄ Jukka	5/10/1950	3/1/2011	8/22/2023	CM	BEL
LIBOTTE Guido	3/9/1937	4/1/2002	6/14/2025	COM	ITA
LIISBERG Frantz	7/9/1954	8/1/2019	7/19/2025	COM	DNK
LIMBERG-DERISBOURG Gudrun	1/28/1938	9/1/1980	10/22/2025	COM	FRA
LOMMEL Andre	7/29/1954	5/1/2017	8/20/2025	PE	LUX
LOREDAN Mariantonia	12/7/1936	1/1/2002	8/4/2025	COM	BEL
LUBJAN Christel	4/6/1946	4/1/1981	5/12/2025	COM	BEL

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
LUNDAHL Maria	5/30/1958	6/1/2023	6/25/2025	COM	SWE
LUPESCU Florin	1/24/1957	2/1/2022	8/8/2025	COM	ROU
MACCARIO Wanda	12/31/1929	10/1/1970	10/1/2025	PE	ITA
MAENE Rik	3/8/1945	4/1/2004	8/1/2025	CDR	BEL
MAGI Eleonora	11/7/1927	3/1/2005	8/11/2025	PE	ITA
MAGI Luigi	7/1/1942	1/1/2007	6/22/2025	COM	BEL
MAIER Eddie	12/18/1954	1/1/2020	10/26/2025	COM	BEL
MAKARCZYK Jerzy	7/24/1938	11/1/2012	7/30/2025	CJ	POL
MARTIN PREVEL Arlette	4/5/1939	11/1/1993	10/3/2025	COM	BEL
MARTINS Antonio Carlos	8/23/1955	7/1/2017	8/28/2025	EEAS	PRT
MASSARDIER Faustin	12/23/1929	1/1/1995	9/2/2025	COM	BEL
MAURI Giovanni	8/19/1938	2/1/1997	10/9/2025	COM	ITA
MCCOY Leonard	8/22/1955	5/1/2012	6/11/2025	CM	THA
MCLEAN Gwendoline	1/22/1955	2/1/2017	5/8/2025	CM	BEL
MEHL Genevieve	4/8/1939	6/1/1999	8/26/2025	COM	FRA
MENZAGHI Carla	8/30/1937	7/1/1989	8/8/2025	COM	ITA
MERSCH Emmanuel	1/16/1951	2/1/2012	7/17/2025	COM	FRA
MERZ Martin	11/15/1930	8/1/1993	8/16/2025	COM	DEU
MEYER Ginette	3/16/1937	11/1/1995	9/30/2025	COM	FRA
MIDGLEY Peter	9/18/1950	3/1/2008	8/21/2025	COM	BEL
MIGLINI Roberto	9/23/1949	7/1/2013	10/4/2025	COM	ITA
MILLAR Helen	6/13/1927	9/1/2016	7/27/2025	PE	GBR
MOED Aly	6/6/1930	7/1/2020	9/15/2025	COM	BEL
MOERS Gerda	1/11/1954	3/1/2017	6/2/2025	COM	BEL
MOLLERS-DEVALET Myriam	3/17/1964	4/1/2022	6/8/2025	PE	BEL
MORAITIS Georgios	9/9/1955	10/1/2020	9/25/2025	EASA	GRC
MORELLI Aldo	12/26/1946	1/1/2003	5/31/2025	CM	BEL
MORINI Romano	10/21/1938	9/1/1999	9/12/2025	COM	ITA
MOUNTAIN Ann	6/19/1970	5/1/2016	8/30/2025	PE	BEL
MOURA MOREIRA Diogo	9/1/1953	10/1/2018	8/29/2025	PE	PRT
MOVALLI Angela Vilma	1/11/1938	5/1/2021	10/10/2025	COM	ITA
MÜLLER Rolf-Jochen	3/5/1952	3/1/2013	7/25/2025	CM	BEL
MUNSONIUS Werner	9/7/1938	10/1/2024	9/13/2025	COM	ESP
MUNSONIUS Werner	9/7/1938	1/1/1997	9/13/2025	COM	ESP
NAMECHE Florent	12/26/1938	2/1/2017	8/18/2025	COM	BEL
NELIGAN David	7/14/1935	8/1/2000	8/18/2025	CM	IRL

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
NEUMAIER Erwin	1/25/1944	11/1/2004	9/30/2025	CES	BEL
NOWINA-KONOPKA Piotr	5/27/1949	11/1/2012	6/13/2025	PE	POL
O'CIONNAITH Cathal	1/9/1952	4/1/2004	10/17/2025	COM	BEL
O'FEARCHAIN Eamonn	2/11/1933	3/1/1998	6/25/2025	CC	IRL
OFFERMANN Klaus	4/2/1939	5/1/2004	9/13/2025	PE	LUX
OLDEMAN Rudolf	6/18/1936	7/1/2001	8/15/2025	CM	BEL
OLSEN Bente	1/5/1946	7/1/2006	7/16/2025	COM	DNK
PALEO LABAEN Orlando	11/11/1948	12/1/2013	7/15/2025	COM	ESP
PALEOKRASSAS Athanassia	8/5/1935	11/1/2021	7/2/2025	COM	GRC
PARENT Alfred	1/17/1944	2/1/1992	8/31/2025	CM	BEL
PERLINI Giuseppe	9/4/1927	10/1/1992	9/26/2025	COM	ITA
PEROSA Marco	9/24/1943	10/1/2003	8/4/2025	CM	ITA
PETEVES Efstathios	3/22/1957	10/1/2021	10/9/2025	COM	GRC
PETIT Philippe	9/15/1960	11/1/2022	9/22/2025	COM	BEL
PICCO Costantino	4/27/1939	12/1/2014	6/23/2025	COM	BEL
PICCO Costantino	4/27/1939	7/1/1999	6/23/2025	CES	BEL
PIETRA Romano	4/4/1935	5/1/2000	7/5/2025	COM	ITA
PINOT RATEAU Catherine	10/17/1939	10/1/2017	7/3/2025	COM	FRA
PISSARELLO Antonietta	8/25/1933	11/1/1997	6/2/2025	COM	ITA
PLEINEVAUX Claude	3/18/1935	11/1/1998	8/23/2025	COM	BEL
POLE Leonard	12/6/1947	5/1/2012	9/16/2025	CM	BEL
POLE Leonard	12/6/1947	1/1/2013	9/16/2025	CM	BEL
POURBAIX Bernard	9/16/1946	6/1/2007	8/20/2025	CM	BEL
PRICE Arnold	6/17/1934	7/1/1999	8/31/2025	COM	GBR
REEFF Paul	2/3/1939	3/1/2004	9/21/2025	COM	LUX
RISFELDT Gert	10/5/1947	7/1/1994	8/25/2025	CM	DNK
RITTO Luis	11/9/1944	12/1/2009	8/26/2025	COM	LUX
RIZZI Lilia	9/23/1928	5/1/1997	8/3/2025	COM	ITA
ROBBE Henricus	4/29/1940	9/1/2004	8/28/2025	PE	LUX
RODERICH Robert	7/9/1942	6/1/2012	4/23/2025	PE	LUX
ROMAINVILLE Marie-Therese	4/16/1940	8/1/2016	5/28/2025	COM	BEL
ROMANO Felice	1/20/1955	10/1/2018	6/22/2025	COM	BEL
RORA Marion	7/16/1929	5/1/2014	7/25/2025	COM	ITA
ROULET Philippe	5/12/1951	4/1/2015	8/1/2025	COM	BEL
ROYEN Henri Andre	7/31/1945	7/1/2019	10/29/2025	COM	BEL
SAMBET Hedwig	9/3/1933	8/1/1996	10/28/2024	CM	DEU

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
SANCHEZ GARCIA Lorenzo	6/30/1943	9/1/2005	8/2/2025	COM	ESP
SANTOPINTO Marco	3/13/1938	10/1/2000	6/24/2025	COM	BEL
SARMET Marcel	9/12/1934	10/1/1989	8/12/2025	COM	FRA
SBORDONI Sergio	12/17/1936	1/1/2001	6/21/2025	COM	BEL
SBORDONI Sergio	12/17/1936	3/1/2008	6/21/2025	COM	BEL
SCAGNOL Iginio	7/28/1942	8/1/2007	6/5/2025	CM	BEL
SCHAFF Francis	2/27/1957	1/1/2018	7/4/2025	CJ	FRA
SCHALLER Karl	1/22/1936	10/1/1997	10/17/2025	COM	FRA
SCHIAVONE Ruggiero	6/4/1930	7/1/1995	9/18/2025	COM	BEL
SCHIRATTI Giampiero	3/16/1928	4/1/1993	7/7/2025	COM	ITA
SCHIRINZI Antonio	7/9/1937	8/1/2002	8/24/2025	CM	BEL
SCHIRRA Mario	1/9/1953	2/1/2018	5/30/2025	COM	BEL
SCHMITT Patrick	2/17/1960	3/1/2025	7/17/2025	PE	FRA
SCHNEIDER-ROBLIQUE Annik	10/12/1936	12/1/1994	7/18/2025	COM	FRA
SCHROEDER Pascal	4/6/1963	11/1/2018	9/30/2025	COM	BEL
SCHUBA-HOFFMANN Ursula	8/6/1934	10/1/2001	10/25/2025	COM	ITA
SENEZ Dorothy	11/10/1951	7/1/2013	9/3/2025	COM	FRA
SERRANO Maria Luisa	1/8/1938	2/1/2003	10/11/2025	COM	PRT
SIGNORINI Liliana	7/8/1934	6/1/2009	10/26/2025	COM	ITA
SION Jean-Luc	1/26/1959	11/1/2019	8/3/2025	COM	BEL
SPETH Rolf	3/24/1940	8/1/1993	9/15/2025	COM	FRA
STEVENSON Peregrine	4/22/1958	5/1/2023	10/11/2025	CM	ITA
SZEMEREY John	8/15/1940	9/1/2005	9/1/2025	COM	GBR
TABELLINI Manlio	3/11/1942	12/1/2005	10/18/2025	COM	FRA
TAYLOR Ruth	6/21/1926	3/1/2001	7/30/2025	COM	GBR
TEBALDI Antonio	2/7/1931	4/1/1993	7/29/2025	COM	ITA
TERLIZZI Giuseppe	10/11/1943	5/1/1996	7/11/2025	COM	ITA
TERWEDUWE Simonne	4/13/1932	9/1/2012	5/31/2025	COM	BEL
TESTI-KLEIN Sonja	8/8/1937	4/1/2003	8/21/2025	PE	LUX
TEXIER Yannick	10/24/1954	1/1/2015	6/29/2025	EMSA	FRA
TIMELLINI Marguerite	12/1/1926	7/1/2015	10/28/2025	COM	LUX
TOIVONEN Tuija Marjatta	7/12/1953	1/1/2014	10/2/2025	COM	FIN
TOMAT-CALLES GOMEZ Maria	1/30/1936	9/1/1977	10/17/2025	COM	ITA
TRENCH Barney	9/17/1947	2/1/2009	10/4/2025	COM	FRA
VALY Jean	8/19/1932	7/1/1996	6/19/2025	COM	FRA
VAN BUNDEREN Desiree	9/6/1956	2/1/2013	7/28/2025	COM	LUX
VAN DEN DOOREN Lauretta	7/24/1956	6/1/1997	6/16/2025	COM	BEL

NOM, PRÉNOM	DATE DE NAISSANCE	DATE DE PENSION	DATE DE DÉCÈS	INSTITUTION	PAYS RÉS.
VAN DER POL Anna	4/20/1938	2/1/2001	7/22/2025	CM	NLD
VAN DER POLL Christiaan	12/22/1936	1/1/1998	8/25/2025	COM	BEL
VAN DROOGENBROECK Valère	2/23/1949	1/1/2010	5/28/2025	CM	BEL
VAN MAELE Paul	10/27/1949	12/1/2008	7/22/2025	COM	BEL
VAN NEER Marion	7/26/1942	11/1/2004	8/1/2025	COM	BEL
VAN OVERBERGH Francine	2/18/1933	6/1/2024	8/16/2025	COM	BEL
VAN ROSSUM-VAN HEEREBEEK Helena	8/12/1944	3/1/2008	8/31/2025	COM	NLD
VAN SINTRUYEN Monique	12/28/1936	1/1/1997	9/15/2025	COM	BEL
VANBENEDEN Marthe	5/4/1945	6/1/2004	8/18/2025	COM	BEL
VANCOSEM Alex	12/14/1945	9/1/2022	9/30/2025	COM	BEL
VANDEN BLOOCK Jean	7/25/1935	8/1/2000	8/5/2025	COM	BEL
VANDERGEETEN Anne-Marie	11/25/1939	1/1/2013	9/6/2025	COM	BEL
VANDERMAESEN Henri	12/8/1941	7/1/2016	10/4/2025	COM	BEL
VANNUETEN Claude	11/9/1936	3/1/2001	5/18/2025	CM	BEL
VARGA Therese	11/1/1933	3/1/1995	10/12/2025	COM	BEL
VARKONY Peter	5/25/1948	6/1/2013	10/27/2025	PE	CHE
VATTUONE-NIJPELS Ingeborg	3/15/1938	4/1/2003	7/20/2025	COM	BEL
VENTI Paolo	8/10/1943	3/1/2004	9/11/2025	CM	LUX
VERBRUGGEN Willy	10/16/1929	11/1/1994	8/11/2025	CM	BEL
VERMEULEN Stephanie	8/9/1927	9/1/1992	10/26/2025	COM	BEL
VERREYDT Suzanne	9/25/1945	1/1/2024	6/29/2025	COM	BEL
VICARI Santo	4/25/1949	11/1/2003	6/30/2025	COM	BEL
VILAIN Therese	8/28/1928	5/1/1991	9/9/2025	COM	BEL
VILLANUEVA Aileen	4/8/1954	5/1/2017	7/3/2025	COM	BEL
WERTHAUER Philippe	2/16/1923	3/1/1988	6/18/2025	COM	LUX
WEYER Albertine	6/23/1938	6/1/1995	3/2/2025	PE	LUX
WILDMANN Klaus	4/16/1935	5/1/2000	8/18/2025	COM	BEL
WILDSCHUT Hendrina J	8/12/1934	2/1/2025	9/25/2025	CM	BEL
WOLFCARIUS Pascale	3/31/1956	8/1/2016	7/2/2025	COM	BEL
WOLTZ Denise	6/21/1933	7/1/1994	6/11/2025	PE	LUX
ZABEL Caroline E.	12/4/1953	3/1/2014	6/22/2025	CM	BEL
ZADAKOVA Miriam	6/4/1958	7/1/2023	8/13/2025	EEAS	DEU
ZAHLEN Gerard	8/25/1943	9/1/2003	10/11/2025	COM	FRA
ZANARELLA Mario	3/25/1936	1/1/2001	10/1/2025	COM	ITA
ZIJLMANS- RAVEN Alberdina Anna	5/24/1930	2/1/2007	8/31/2025	COM	ESP
ZOCCHI Emma	5/17/1931	1/1/1995	9/2/2025	COM	ITA



AIACE

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPÉENNE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF FORMER STAFF OF THE EUROPEAN UNION

DEMANDE D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION

(à ne compléter que si vous n'êtes pas encore membre/to be filled in only if you are not yet a member)

Nom et Prénom (+ Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

Name and Forename (+ maiden name where applicable):

.....

N° de pension/Pension Nr: Nationalité/Nationality :

Date de naissance/Date of birth : Sexe/Sex : M ☐ F ☐

Domicile (adresse complète/Full home address):

Rue/Street

N°/Nr Bte/Box.....

Code postal/Postcode: Localité/Town:

Pays/Country:

Téléphone/Telephone: GSM/Mobile:

Courriel/Email:

Demande à adhérer à l'AIACE par l'intermédiaire de la **Section (*)** / I hereby apply for membership of AIACE through the national Branch :

J'autorise / Je n'autorise pas l'AIACE à utiliser mon adresse de courriel pour l'envoi d'informations

I hereby give permission / I do not give permission to AIACE to use this email address to send me information

Dernière Institution dans laquelle vous avez travaillé/Institution where this post was held:

.....

Période de service/Period of service: Du/From au/to

Est-ce que vous avez une expérience/expertise particulière que vous souhaitez mettre à la disposition de l'AIACE si le besoin se présente? / Do you have any particular experience or skill that you would like to offer to AIACE if the need arises?

.....

Fait à/Place Date

SIGNATURE:

A RENVoyer A / PLEASE SEND TO:

- Par mail/By email : AIACE-GENERAL@ec.europa.eu (à l'attention de Fabrizio Gariazzo)
- **Ou** par courrier postal/**Or** by post :
AIACE INTERNATIONALE (Secretariat)
Commission européenne VM18 03/013
1049 Bruxelles-BELGIQUE

En signant le présent formulaire, vous marquez votre accord avec les termes de la Charte Vie privée de l'AIACE qui est disponible sur le site de l'AIACE Internationale (www.aiace-europa.eu) ou auprès du Secrétariat de l'AIACE Internationale.

By signing this form you agree with the terms of AIACE's Private Policy Charter which is available on the website of AIACE international (www.aiace-europa.eu) or can be obtained from the Secretariat of AIACE International.

(*)15 Sections : Belgique/België – Danmark - Deutschland – Éire/Ireland - España - France – Ελλάς/Grèce - Italia – Luxembourg - Nederland – Österreich – Portugal – Suomi/Finland – Sverige - United Kingdom

Adresse administrative : Commission européenne, VM18 03/013, 1049 Bruxelles, Belgique

Téléphone : ligne directe (+32-2) 295.29.60 standard (+32-2) 299.11.11

Adresse électronique : aiace-int@ec.europa.eu Site Web: www.aiace-europa.eu

N° d'entreprise : 0408999411

SOUHAITEZ-VOUS CONTINUER À RECEVOIR LE VOX EN VERSION PAPIER?

Le magazine VOX est dorénavant envoyé par la poste uniquement aux membres de l'AIACE.

Il est également disponible en ligne sur le site web de l'AIACE Internationale: <https://aiace-europa.eu>, sous la rubrique 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

Si vous ne souhaitez plus recevoir le VOX en version papier, vous pouvez:

- envoyer un e-mail à la boîte fonctionnelle HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu et préciser votre nom, prénom et numéro de pension
- nous écrire à l'adresse suivante: AIACE internationale, Bureau VM18 3/13, Commission européenne, 1049 Bruxelles, en précisant votre nom, prénom et numéro de pension.

WOULD YOU LIKE TO CONTINUE RECEIVING THE PAPER VERSION OF VOX ?

VOX magazine is now sent by post to AIACE members only.

It is also available online on the AIACE International website: <https://aiace-europa.eu>, under 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

If you no longer wish to receive the paper version, you can unsubscribe at any time by

- either sending an email to HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu stating your name, surname and pension number
- or sending a letter to the following address : AIACE International, Office VM18 3/13, European Commission, 1049 Brussels, stating your name, surname and pension number.

*Vous pouvez joindre le Secrétariat par téléphone :
Le lundi et vendredi de 11h00 à 15h00 au
+32 (0)2 295.29.60, le mardi et jeudi de 11h00 à 15h00
au +32 (0)2 299.05.58*

*Les adresses emails ne changent pas :
aiace-int@ec.europa.eu et aiace-general@ec.europa.eu
(pour toute nouvelle adhésion)*

**Rue Van Maerlant 18,
1000 Bruxelles, bureau 3/13**

*AIACE international's secretariat is available by
phone Monday and Friday from 11.00 to 15.00
on +32 (0)2 295.29.60 - Tuesday and Thursday from
11.00 to 15.00 on +32 (0)2 299.05.58*

*the email addresses do not change:
aiace-int@ec.europa.eu - aiace-general@ec.europa.eu
eu (for all new members)*

**Rue Van Maerlant 18
1000 Brussels, office 3/13**



ASSISES 2026

Rendez-vous à Bruxelles
du 23 au 25 juin 2026

Let's meet in Brussels
on 23-25 June 2026

